叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 为布尔人而歌(chants For The Boer) 000001

2. 为布尔人而歌(chants For The Boer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为布尔人而歌(Chants for the Boer)
第1/2页

[tʃɑːnts]
CHANTS
吟唱

圣歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[bɔː(r)]
BOER
布尔人

布尔人

[baɪ]
By
经过

经过

[hoʊˈɑːkiːn] ['mɪlə(r)]
JOAQUIN **MILLER**
华金 磨坊主

华金·米勒

“ [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] [haɪ] ,
“ **And** **whether** **on** **the** **scaffold** **high** **,**
“ 和 无论 在 这 脚手架 高的 ,

“无论是在高高的绞刑架上,

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [væn] ,
Or **in** **the** **battle's** **van** **,**
或者 在 这 战斗的 货车 ,

或者在战斗的货车里,

[ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][daɪ]
The **fittest** **place** **for** **man** **to** **die**
这 最强 地方 为了 男人 到 死

最适合人类死亡的地方

[ɪz] [weə(r)] [hiː; hi][daɪz][fɔː(r); fə(r)][mæn] .
Is **where** **he** **dies** **for** **man** **.**
是 在哪里 他 死亡 为了 男人 .

他为人类而死。

” [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
” **San** **Francisco**
” 圣 弗朗西斯科

旧金山

[ðə; ði] ['hwitəkə] & [reɪ] ['kʌmpəni]
The **Whitaker** **&** **Ray** **Company**
这 惠特克 & 射线 公司

惠特克和雷公司

([ɪn'kɔ:pəreɪtɪd]) -
(Incorporated) 1900
(公司) -

（公司）1900

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['hwitəkə] & [reɪ] ['kʌmpəni]
The Whitaker & Ray Company
这 惠特克 & 射线 公司

惠特克和雷公司

([ɪn'kɔ:pəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

（公司）

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tu:; tə][ðə; ði] [bʊrz] .
TO THE BOERS .
到 这 布尔人 .

致布尔人。

[tu:; tə][ji:; ji] ['faɪtɪŋ] [lɔ:dz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
TO YE FIGHTING LORDS OF LONDON TOWN .
到 耶 斗争 领主们 的 伦敦 镇 .

致伦敦城的英勇战士们。

['mʌðə(r)] ['i:dʒɪpt] .
MOTHER EGYPT .
母亲 埃及 .

埃及母亲。

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ə'laɪəns] .
ANGLO - SAXON ALLIANCE .
盎格鲁 - 撒克逊人 联盟 .

盎格鲁-撒克逊联盟。

['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] .
INDIA AND THE BOERS .
印度 和 这 布尔人 .

印度与布尔人。

[æt; ət][ðə; ði] - [kləʊz] .
AT THE CALEND'S CLOSE .
在 这 - 关闭 .

在日历的尽头。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
AS IT IS WRITTEN .
作为 它 是 书面 .

照着经上所记。

[tuː; tə]['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] .
TO **OOM** **PAUL** **KRUGER** **.**
到 OOM 保罗 克鲁格 .

致保罗·克鲁格。

- [tuː; tə][ðə; ði] [bʊrz] .
USLAND **TO** **THE** **BOERS** **.**
- 到 这 布尔人 .

致布尔人：美国国土。

[ðæt] [ʌsʒən] [ɒv; əv] - .
THAT **USSIAN** **OF** **USLAND** **.**
那 乌西恩 的 - .

那个来自美国大陆的美国人。

[faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] .
FIGHT **A** **BOY** **OF** **YOUR** **SIZE** **.**
斗争 一个 男生 的 你的 尺寸 .

跟一个跟你体型相当的男孩打架。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [niːdz] [ə'sɪstəns] ,
For **the** **right** **that** **needs** **assistance** **,**
为了 这 正确的 那 需求 协助 ,

对于需要帮助的右翼人士，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [niːdz] [rɪ'zɪstəns] ,
For **the** **wrong** **that** **needs** **resistance** **,**
为了 这 错误的 那 需求 反抗 ,

对于需要反抗的错误，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
For **the** **glory** **in** **the** **distance** **,**
为了 这 荣耀 在 这 距离 ,

为了远方的荣耀，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . [[faɪv]]
For **the** **good** **that** **we** **can** **do** **.** **[** **5** **]**
为了 这 好的 那 我们 能 做 . [5]

为了我们能够行善。[5]

[faɪnd][hɪə(r)][nɒt][wʌn] [ɪl] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [əʊld] ['ɪŋgləns] ; [maɪ][fɜːst] , [best] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]
Find **here** **not** **one** **ill** **word** **for** **brave** **old** **England** **;** **my** **first** **,** **best** **friends** **were**
寻找 这里 不是 一 患病的 单词 为了 勇敢的 老的 英格兰 ; 我的 第一的 , 最好的 朋友们 是
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

在这里，你找不到一句对勇敢的古老英格兰的坏话；我最早、最好的朋友都是英国人。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [hɜː(r); hə(r)] ['spekjəˌleɪtəz] ,
But **for** **her** **policy** **,** **her** **politicians** **,** **her** **speculators** **,**
但 为了 她 政策 , 她 政治家 , 她 投机者 ,

但就她的政策、她的政客、她的投机者而言，

[wɒt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][hɪm][kæn; kən][bʌt; bət] [heɪt] [ænd; ənd][əb'hɔː(r)][ðem; ðəm] ?
what **man** **with** **a** **heart** **in** **him** **can** **but** **hate** **and** **abhor** **them** **?**
什么 男人 和 一个 心 在 他 能 但 恨 和 痛恨 他们 ?

哪个有良知的人不憎恨、不厌恶他们呢?

['ɪŋgləndz] [best] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'plɔː(r)] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði]['fɑːmə(r)]
England's best friends to - day are those who deplore this assault on the farmer
英格兰的 最好的 朋友们 到 - 天 是 那些 WHO 遗憾 这 突击 在 这 农民
[bʊrz] ,
Boers ,
布尔人 ,

如今，英格兰最好的朋友是那些谴责这种对布尔农民的袭击的人。

[səʊ][laɪk] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bæk] .
so like ourselves a century back .
所以 喜欢 我们自己 一个 世纪 后退 .

就像一个世纪前的我们一样。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn][biː; bi] [faʊnd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [sɒːd] [ɔː(r)][pen]
Could any man be found strong enough to stay her hand with sword or pen
可以 任何 男人 是 成立 强的 足够的 到 停留 她 手 和 剑 或者 笔
[ɪn] [ðɪs] [mæd]['aʊə(r)] ?
in this mad hour ?
在 这 疯狂的 小时 ?

在这疯狂的时刻，会有哪个男人足够强大，能够阻止她用剑或笔来阻止她吗?

[ðæt] [mæn] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd] .
That man would deserve her lasting gratitude .
那 男人 会 应得 她 持久 感激 .

那个人值得她永远感激。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əb'hɒrəns] [həʊldz][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] .
This feeling of abhorrence holds in England as well as here .
这 感觉 的 厌恶 持有 在 英格兰 作为 出色地 作为 这里 .

这种厌恶之情不仅在英国存在，在这里也同样存在。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eɪb(ə)lɪst]['θɪŋkə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
Take for example the following from her ablest thinker to a friend
拿 为了 例子 这 下列的 从 她 最有能力 思想家 到 一个 朋友
[ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] :
in Philadelphia :
在 费城 :

例如，她最得力的助手曾写信给费城的一位朋友:

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]
“ I rejoice that you and others are bent on showing that there are some
“ 我 麾 那 你 和 其他的 是 弯曲 在 显示 那 那里 是 一些
[ə'mʌŋ] [juː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɒnə(r)][ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
among us who think the national honor is not being enhanced by putting down the
之中 我们 WHO 思考 这 国家的 荣誉 是 不是 存在 增强型 经过 推杆 向下 这
[wiːk] .
weak .
虚弱的 .

“我很高兴你和其他人决心表明，我们当中有些人认为，打压弱者并不能提升国家荣誉。

[wʊd] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪl] [helθ] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['eɪdɪŋ] .
Would that age and ill health did not prevent me from aiding .
会 那 年龄 和 患病的 健康 做过 不是 防止 我 从 协助 .

但愿我的年龄和疾病不会阻止我伸出援手。

“ [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪmsən] [reɪd] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
“ No one can deny that at the time of the Jameson Raid the aim of the
“ 不 一 能 否定 那 在 这 时间 的 这 詹姆森 袭击 这 目的 的 这
['aʊtˌlændə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reidəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][juː'zɜːp][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['gʌvənmənt] ,
Outlanders and the raiders was to usurp the Transvaal Government ,
异乡人 和 这 袭击者 曾是 到 篡 这 德兰士瓦 政府 ,

“没有人能否认，在詹姆逊突袭事件发生时，外来者和袭击者的目标是篡夺德兰士瓦政府的权力。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlfəlɪ] [blaɪnd] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] [feɪld]
and 和 | **he** 他 | **must** 必须 | **be** 是 | **willfully** 故意 | **blind** 瞎的 | **who** WHO | **does** 做 | **not** 不是 | **see** 看 | **what** 什么 | **the** 这 | **Outlanders** 异乡人 | **failed** 失败的

[tuː; tə][duː; də][baɪ] ['bʊlɪt] [ðeɪ] [həʊp] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][duː; də][baɪ] [vəʊts] ,
to 到 | **do** 做 | **by** 经过 | **bullets** 子弹 | **they** 他们 | **hope** 希望 | **presently** 目前 | **to** 到 | **do** 做 | **by** 经过 | **votes** 投票 | **,** ,

那些看不见外来者用子弹未能做到、如今却妄图用选票做到之事的人，一定是故意视而不见。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] , [waɪl] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and 和 | **only** 仅有的 | **those** 那些 | **who** WHO | **,** , | **while** 尽管 | **jealous** 嫉妒的 | **of** 的 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **independence** 独立 | **,** ,

只有那些虽然珍视自身独立性的人，

[rɪ'gɑːd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [stænd][ɪn][ðeə(r)] [wei] ,
regard 看待 | **but** 但 | **little** 小的 | **the** 这 | **independence** 独立 | **of** 的 | **people** 人们 | **who** WHO | **stand** 站立 | **in** 在 | **their** 他们的 | **way** 方式 | **,** ,

他们根本不尊重那些阻碍他们的人的独立性。

[kæn; kən][feɪl][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .
can 能 | **fail** 失败 | **to** 到 | **sympathize** 同情 | **with** 和 | **the** 这 | **Boers** 布尔人 | **in** 在 | **their** 他们的 | **resistance** 反抗 | **to** 到 | **political** 政治的 | **extinction** 灭绝 | **.** .

[[sɪks]]
[[**6** 6 **]**]

可能无法同情布尔人抵抗政治灭绝的行为。[6]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['bækɪŋ] [ðəʊz] [huːz] [ə'vaʊd] ['pɒləsi][ɪz][ɪk'spænʃ(ə)n]
“ “ **It** 它 | **is** 是 | **sad** 伤心 | **to** 到 | **see** 看 | **our** 我们的 | **Government** 政府 | **backing** 后盾 | **those** 那些 | **whose** 谁 | **avowed** 公开承认 | **policy** 政策 | **is** 是 | **expansion** 扩张

,
,
,

“令人遗憾的是，我们的政府竟然支持那些公开宣称奉行扩张政策的人。”

[wɪtʃ] , [les] [pə'laɪtli] [ɪk'sprest] , [miːnz] [ə'greʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [les]
which , | **less** 较少的 | **politely** 礼貌地 | **expressed** 表达 | **,** , | **means** 方法 | **aggression** 侵略 | **,** , | **for** 为了 | **which** 哪个 | **there** 那里 | **is** 是 | **a** 一个 | **still** 仍然 | **less** 较少的

[pə'laɪt] [wɜːd] ['redɪli] [gest] .
polite 有礼貌的 | **word** 单词 | **readily** 容易 | **guessed** 猜对了 | **.** .

更不礼貌地说，这意味着侵略，而对于侵略，还有一个更不礼貌的词可以很容易地猜到。

[ɒn] [bɪ'hɑːf][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][bɪg] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , ['wepən] [ɪn][hænd] ,
On 在 | **behalf** 代表 | **of** 的 | **these** 这些 | **,** , | **the** 这 | **big** 大的 | **British** 英国 | **Empire** 帝国 | **,** , | **weapon** 武器 | **in** 在 | **hand** 手 | **,** ,

代表这些，手持武器的庞大大英帝国，

[graul] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔː(r)] [rɪ'pʌblɪk] , - [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] . -
growls 咆哮 | **out** 出去 | **to** 到 | **the** 这 | **little** 小的 | **Boer** 布尔人 | **Republic** 共和国 | **,** , | **'** - | **Do** 做 | **as** 作为 | **I** 我 | **bid** 出价 | **you** 你 | **.** . | **'** -

他对着小小的布尔共和国咆哮道：“照我说的做。”

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['nəʊbəlnɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['tendəli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
“ “ **I** 我 | **have** 有 | **always** 总是 | **thought** 想法 | **that** 那 | **nobleness** 高贵 | **is** 是 | **shown** 所示 | **in** 在 | **treating** 治疗 | **tenderly** 温柔地 | **those** 那些 | **who** WHO | **are** 是

['relətɪvli] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sækrɪfaɪsɪŋ][ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]
relatively 相对地 | **feeble** 微弱 | **and** 和 | **even** 甚至 | **sacrificing** 牺牲 | **on** 在 | **their** 他们的 | **behalf** 代表 | **something** 某物 | **to** 到 | **which** 哪个 | **there** 那里 | **is** 是

[ə; eɪ][dʒʌst][kleɪm] .
a 一个 | **just** 只是 | **claim** 宣称 | **.** .

“我一直认为，高尚的品质体现在温柔地对待那些相对弱势的人，甚至为了他们而牺牲一些他们理应得到的东西。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

But	,	if	current	opinion	is	right	,	I	must	have	been	wrong	.
但	,	如果	当前的	观点	是	正确的	,	我	必须	有	到过	错误的	.

但是，如果目前的观点是正确的，那么我一定是错了。

" ['hɜːbət] ['spensə(r)] . [['sɛvən]]

"	Herbert	Spencer	.	[	7	]
"	赫伯特	斯宾塞	.	[	7	]

"赫伯特·斯宾塞。[7]

[tʃɑːnts]

CHANTS
吟唱

圣歌

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔː(r)]

FOR	THE	BOER
为了	这	布尔人

为了布尔人

[baɪ]

BY
经过

经过

[hoʊ'ɑːkiːn] ['mɪlə(r)]

JOAQUIN	MILLER
华金	磨坊主

华金·米勒

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bʊrz] .

TO	THE	BOERS	.
到	这	布尔人	.

致布尔人。

" [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] ['bæt(ə)lz] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,

"	For	Freedom's	battles	once	begun	,
"	为了	自由的	战斗	一次	开始	,

"为了自由的战斗，一旦战斗开始，

[bi'kwiːð] [frɒm; frəm] ['bliːdɪŋ] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [sʌn] ,

Bequeathed	from	bleeding	sire	to	son	,
遗赠	从	出血	父系	到	儿子	,

由流血的父亲遗赠给儿子，

[ðəʊ] ['bæfld] [ɒft] , [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [wʌn] .

Though	baffled	oft	,	are	ever	won	.
尽管	困惑	经常	,	是	曾经	韩元	.

尽管常常感到困惑，但最终总能取得胜利。

" — ['baɪrən] .

"	—	BYRON	.
"	—	拜伦	.

——拜伦

[ðə; ðɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] ['gɪdiən] , [sɒːd] [ɒv; əv] [gɒd]

The	Sword	of	Gideon	,	Sword	of	God
这	剑	的	基甸	,	剑	的	上帝

基甸之剑，上帝的剑

[biː; bi] [wɪð] [jiː; ji] , [bʊrz] .

Be	with	ye	,	Boers	.
是	和	是的	,	布尔人	.

愿上帝保佑你们，布尔人。

[breɪv] [men] [ɒv; əv] [piːs]
Brave **men** **of** **peace**
勇敢的 男人 的 和平

勇敢的和平主义者

[jiː; ji] [hjuː] [ðə; ði] [pɑːθ] , [jiː; ji] [breɪk] [ðə; ði] [sɒd] ,
Ye **hewed** **the** **path** **,** **ye** **brake** **the** **sod** **,**
叶 砍伐 这 小路 , 是的 制动 这 草皮 ,

你们开辟了道路，你们破开了草皮。

[jiː; ji] [fed] [waɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [fæt] [ɪnˈkriːs]
Ye **fed** **white** **flocks** **of** **fat** **increase**
叶 美联储 白色的 羊群 的 胖的 增加

叶喂养的白羊群脂肪增加

[weə(r)] [ˈsæksn] [fʊt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [trɒd] ;
Where **Saxon** **foot** **had** **never** **trod** **;**
在哪里 撒克逊 脚 有 绝不 践踏 ;

撒克逊人的足迹从未踏足之地；

[weə(r)] [ˈsæksn] [fʊt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [deɪ]
Where **Saxon** **foot** **unto** **this** **day**
在哪里 撒克逊 脚 到 这 天

直到今天，撒克逊人的足迹依然遍布各地。

[hæd; həd] [ˈmeʒəd] [nɒt] , [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn]
Had **measured** **not** **,** **had** **never** **known**
有 测量 不是 , 有 绝不 已知

未曾测量，从未知晓

[hæd; həd] [jiː; ji] [nɒt] [ˈbreɪvli] [led] [ðə; ði] [wei]
Had **ye** **not** **bravely** **led** **the** **way**
有 是的 不是 勇敢地 引领 这 方式

若非你们勇敢地开路

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [hoʊmz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
And **made** **such** **happy** **homes** **your** **own** **.**
和 制成 这样的 快乐的 房屋 你的 自己的 .

并把这些幸福的家变成了自己的家。

[ai] [θɪŋk] [gɑːdz] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌtʃ] [həʊm] .
I **think** **God's** **house** **must** **be** **such** **home** **.**
我 思考 神的 房子 必须 是 这样的 家 .

我想，上帝的殿堂一定就是这样的家。

[ðə; ði] [ˈpriːstɪs] [ˈmʌðə(r)] , [ˈkɔristəz]
The **priestess** **Mother** **,** **choristers**
这 女祭司 母亲 , 唱诗班成员

女祭司、母亲、唱诗班成员

[huː] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] [nɔː(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [rəʊm]
Who **spin** **and** **weave** **nor** **care** **to** **roam**
WHO 旋转 和 编织 也不 关心 到 漫游

既不纺纱织布，也不游荡的人

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [waɪt] [gɑːdz] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
Beyond **this** **white** **God's** **house** **of** **hers** **,**
超过 这 白色的 神的 房子 的 她的 ,

在她那座白色的神庙之外，

[bʌt; bət] [ˈspɪnɪŋ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spɪn] [əˈgen] .
But **spinning** **sing** **and** **spin** **again** **.**
但 旋转 唱歌 和 旋转 再次 .

但旋转着，歌唱着，再次旋转。

[ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['saɪlənt] ['ʃepəd] [men]
I think such silent shepherd men
我 思考 这样的 沉默的 牧羊人 男人

我认为这样的沉默的牧羊人

[məʊst] [laɪk] [ðæt] [fjuː] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sɪŋz] —
Most like that few the prophet sings —
最多 喜欢 那 很少 这 先知 唱歌 —

最像先知歌唱的那少数人——

[məʊst] [laɪk] [ðæt] [fjuː] [staʊt] ['æbrəm] [druː]
Most like that few stout Abram drew
最多 喜欢 那 很少 肥硕 亚伯兰 画

最像那几个壮硕的亚伯兰画的

[traɪ'ʌmfənt] ['or] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [kɪŋz] . [[eit]]
Triumphant o'er the slaughtered Kings . [8]
凯 超过 这 屠杀 国王 . [8]

战胜了被屠杀的国王们。[8]

[dɪ'fend] [gɑːdz] [haʊs] !
Defend God's house !
保卫 神的 房子 !

保卫上帝的殿堂!

[let] [fɔːl] [ðə; ði] [krʊk] .
Let fall the crook .
让 落下 这 骗子 .

放过那个骗子。

[drɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒd]
Draw forth the plowshare from the sod
画 前进 这 耜 从 这 草皮

从草皮中取出犁铧

[ænd; ənd] [trʌst] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [bʊk] ,
And trust , as in the Holy Book ,
和 相信 , 作为 在 这 圣 书 ,

并且要相信，正如圣经中所说的那样。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['gɪdiən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɒd] ;
The Sword of Gideon and of God ;
这 剑 的 基甸 和 的 上帝 ;

基甸之剑和上帝的剑;

[gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] !
God and the right !
上帝 和 这 正确的 !

上帝与正义!

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt]
Enough to fight
足够的 到 斗争

足以战斗

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [rɒŋ] .
A million regiments of wrong .
一个 百万 军团 的 错误的 .

一百万个错误军团。

[dɪ'fend] !
Defend !
保卫 !

保卫!

[nɔ:(r)] [kaʊnt] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Nor	count	what	comes	of	it	.
也不	数数	什么	来	的	它	.

不要去考虑结果如何。

[gɑ:dz] ['bæt(ə)l] [baid] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ;

God's	battle	bides	not	with	the	strong	;
神的	战斗	比德斯	不是	和	这	强的	;

神的争战不与强者为伍;

[ænd; ənd] [praɪd] [mʌst; məst] [fɔ:l] .

And	pride	must	fall	.
和	自豪	必须	落下	.

骄傲终将消逝。

[ləʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪt] !

Lo	,	it	is	writ	!
洛	,	它	是	写	!

看哪，它已经写下来了!

[greɪt] ['ɪŋgləndz] [gəʊld] !

Great	England's	Gold	!
伟大的	英格兰的	金子	!

伟大的英格兰黄金!

[haʊ] [stɑ:ntʃ] [ʃi:; ʃi] [feəz]

how	stanch	she	fares
如何	立柱	她	票价

她表现得多么坚定

[feɪmz] [waɪn] [kʌp] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [lɪps] —

Fame's	wine	cup	pressing	her	proud	lips	—
名声	葡萄酒	杯子	紧迫	她	自豪的	嘴唇	—

名誉的酒杯压在她骄傲的嘴唇上——

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃekəbɔ:d] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [sk'weəz]

Her	checkerboard	of	battle	squares
她	棋盘	的	战斗	正方形

她的棋盘状战斗方格

[rɪmd] [raʊnd] [baɪ] [sti:l] - [bɪlt] ['bætlʃɪps] !

Rimmed	round	by	steel	-	built	battleships	!
带边	圆形的	经过	钢	-	建造	战列舰	!

四周环绕着钢铁战舰!

[ænd; ənd] [jet] ['mi:nwaɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

And	yet	meanwhiles	ten	thousand	miles
和	然而	与此同时	十	千	英里

然而与此同时，万英里之外

[ʃi:; ʃi] [si:k] [ji:; ji] [aʊt] .

She	seeks	ye	out	.
她	寻找	是的	出去	.

她主动寻找你们。

[wel] , ['welkəm] [hɜ:(r); hə(r)] !

Well	,	welcome	her	!
出色地	,	欢迎	她	!

欢迎她!

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['welkəm] [wɪð] [sʌtʃ] [wɪl]

Give	her	such	welcome	with	such	will
给	她	这样的	欢迎	和	这样的	将要

以这样的热情欢迎她

[æz; əz] ['bɒstən] [geɪv] [ɪn] ['bætəlz] [wɜː(r)]
As Boston gave in battle's whir
作为 波士顿 给予 在 战斗的 嗡嗡

随着波士顿在战斗的喧嚣中陷落

[ðæt] [red] , [dred] [deɪ] [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
That red , dread day at Bunker Hill .
那 红色的 , 恐惧 天 在 掩体 爬坡道 .

邦克山惨烈的一天。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [sep'tembə(r)] , - . [[naɪn]]
San Francisco , September , 1899 . [9]
圣 弗朗西斯科 , 九月 , - . [9]

旧金山，1899 年 9 月。[9]

[tuː; tə][jiː; ji] ['faɪtɪŋ] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .
TO YE FIGHTING LORDS OF LONDON TOWN .
到 耶 斗争 领主们 的 伦敦 镇 .

致伦敦城的英勇战士们。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , - .
CHRISTMAS MORNING , 1899 .
圣诞节 早晨 , - .

1899 年圣诞节早晨。

“ [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [baɪ]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] ['wɒrənts] [ˌjuː 'es]
“ The equipment of the Maine hospital ship by our American cousins warrants us
“ 这 设备 的 这 缅因州 医院 船 经过 我们的 美国人 表兄弟姐妹 逮捕令 我们
[ɪn] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [wel] .
in saying at least that they wish us well .
在 说 在 至少 那 他们 希望 我们 出色地 .

“缅因州医院船由我们的美国兄弟提供的设备，至少让我们有理由说，他们祝我们一切顺利。”

” [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ɪn][ɔːl] [ðæts] [wel] ,
” We wish you well in all that's well ,
” 我们 希望 你 出色地 在 全部 那就是 出色地 ,

“祝您一切顺利。”

[wʊd] [baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] , [wʊd] [kləʊð] , [wʊd] [fiːd] —
Would bind your wounds , would clothe , would feed —
会 绑定 你的 伤口 , 会 衣服 , 会 喂养 —

会包扎你的伤口，会给你衣服，会给你食物——

[leɪ] ['flaʊəz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [men] [fel]
Lay flowers where your brave men fell
莱 花朵 在哪里 你的 勇敢的 男人 跌倒

在英勇战士倒下的地方献上鲜花

[ɪn] ['dezət] [lændz] , [ɪg'zɔːlt] [iːtʃ] [diːd]
In desert lands , exalt each deed
在 沙漠 土地 , 崇高 每个 契据

在沙漠之地，颂扬每一项功绩

[ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] ; [wʊd] [beg][tuː; tə] [leɪ]
Of sacrifice ; would beg to lay
的 牺牲 ; 会 求 到 躺

牺牲；甘愿躺下

[waɪt] ['lɪliz] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪ] ['hɑːθˌstəʊn]
White lilies by the gray hearthstone
白色的 百合花 经过 这 灰色的 炉石传说

灰色炉石旁的白色百合花

[weə(r)] , [baʊd] [ɪn] [blæk] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,
Where , bowed in black this Christmas day ,
在哪里 , 鞠躬 在 黑色的 这 圣诞节 天 ,

今年圣诞节，在哪里，身着黑色礼服，

[ʃi:; ʃi] [weil] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] [ded] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
She wails her brave dead far away
她 哀嚎 她 勇敢的 死的 远的 离开

她为远方勇敢的亡灵哀嚎

[ænd; ənd] [wi:p] , [səʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ə'ləʊn] :
And weeps , so more than all alone :
和 哭泣 , 所以 更多的 比 全部 独自的 :

她哭泣，比独自一人时更加悲伤：

[wi:p] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪli] [tʃaɪm] ,
Weeps while the chime , the chilly chime ,
哭泣 尽管 这 钟声 , 这 寒冷 钟声 ,

哭泣着，伴着钟声，冰冷的钟声，

[drɒps] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [drɒps] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
Drops on her heart , drops all the time
滴 在 她 心 , 滴 全部 这 时间

滴落在她心上，不停地滴落

[æz; əz][wʌn] [mait] [drɒp][ə; eɪ] [stəʊn] .
As one might drop a stone .
作为 一 可能 降低 一个 石头 .

就像扔下一块石头一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ji:; ji] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
But you , ye lords and gentlemen
但 你 , 是的 领主们 和 先生们

但是，各位大人和先生们.....

[haɪ] [θrəʊnd] , [seɪf] [haʊzd] [æt; ət] [həʊm] , [fæt] [fed] ,
High throned , safe housed at home , fat fed ,
高的 登基 , 安全的 房屋 在 家 , 胖的 美联储 ,

高高在上，安居家中，吃得肥美，

[wen] [ji:; ji] [seɪ] [wi:; wi] [ə'pru:v] [ji:; ji] , [wen]
When ye say we approve ye , when
什么时候 是的 说 我们 批准 是的 , 什么时候

当你们说我们认可你们的时候，当

[ji:; ji] [seɪ] [ðɪs] [blʌd] [səʊ] ['breɪvli] [ʃed]
Ye say this blood so bravely shed
叶 说 这 血 所以 勇敢地 棚

你们说这是英勇流淌的鲜血

[ɪz] [ʃed] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'sent] , [teɪk] [keə(r)] ,
Is shed with our consent , take care ,
是 棚 和 我们的 同意 , 拿 关心 ,

经我们同意后，请小心。

[lest] [tru:θ] [meɪ] [teɪk] [ji:; ji] [ˌʌnə'weə(r)] ;
Lest Truth may take ye unaware ;
免得 真相 可能 拿 是的 不知情 ;

免得你们措手不及，真相就此降临；

[lest] [tru:θ] [bi:; bi] [hɜ:d] [dɪ'spaɪt] [ði:z] [tʃaɪmz] .
Lest Truth be heard despite these chimes .
免得 真相 是 听到 尽管 这些 编钟 .

免得真理在这些钟声中被听到。

[ðɪs] ['hɑːθˌstəʊn] , ['brʌðərz] [blʌd] [ðæt] [kraɪz]
This hearthstone , brother's blood that cries
这 炉石传说 , 兄弟 血 那 哭泣

这块炉石，沾染着兄弟的鲜血，在哭泣

[tuː; tə] [gɒd] [ɪz] ['friːdəmz] [blʌd] .
To God is Freedom's blood .
到 上帝 是 自由的 血 .

自由的鲜血献给上帝。

[teɪk] [keə(r)]
Take care
拿 关心

小心

[lest] [ɔːl] [swiːt] [ɜːθ] [ðiːz] ['pɪtiəs] [taɪmz] [-]
Lest all sweet earth these piteous times [10]
免得 全部 甜的 地球 这些 可怜的 时代 [-]

以免这悲惨的时代里所有美好的土地[10]

[nɒt] ['əʊnliː] [heɪt] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪmz] ,
Not only hate ye for your crimes ,
不是 仅有的 恨 是的 为了 你的 犯罪 ,

不仅因为你们的罪行而憎恨你们，

[bʌt; bət] [skɔːn] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪz] !
But scorn ye for your lies !
但 轻蔑 是的 为了 你的 谎言 !

但你们的谎言必将受到唾弃!

[wiː; wi] [wʊd] [fə'gɪv] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [fə'get] :
We would forgive could we forget :
我们 会 原谅 可以 我们 忘记 :

如果我们能忘记，我们或许会原谅:

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [fə'get] [ɔːl] [rɔŋ, rɔːŋ] [wiː; wi] [njuː]
We could forget all wrongs we knew
我们 可以 忘记 全部 错误 我们 知道

我们可以忘记所有我们曾经知道的错误。

[hæd; həd] [jiː; ji] [steɪd] [hænd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [jet] —
Had ye stayed hand some little yet —
有 是的 入住 手 一些 小的 然而 —

如果你再坚持一会儿——

[left] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [fjuː]
Left to their own that farmer few
左边 到 他们的 自己的 那 农民 很少

剩下的那些农民寥寥无几。

[səʊ] [laɪk] [ɑː'selvz] [ðæt] ['feɪtfl] ['aʊə(r)]
So like ourselves that fateful hour
所以 喜欢 我们自己 那 命运的 小时

所以，就像我们自己在那命运攸关的时刻一样。

[jiː; ji] [fɔːst] ['aʊə(r)] ['fɑːrmərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plaʊ]
Ye forced our farmers from the plow
叶 强制 我们的 农民 从 这 犁

叶氏迫使我们的农民放弃耕作。

[tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tenfəʊld] ['paʊə(r)] .
To grapple with your tenfold power .
到 抓钩 和 你的 十倍 力量 .

驾驭你十倍的力量。

[ðeɪ] [gest] [jɔː(r); jə(r)] [griːd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ;
They guessed your greed , we know it now ;
他们 猜对了 你的 贪婪 , 我们 知道 它 现在 ;

他们早就猜到你的贪婪了，我们现在也知道了;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɔːd] [jiː; ji] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] !
And now we ward ye from this hour !
和 现在 我们 病房 是的 从 这 小时 !

现在，我们阻止你们进入这个时刻!

[naʊ] , [wel] [əˈweɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [sliːp] ,
Now , well awake no more we sleep ,
现在 , 出色地 醒 不 更多的 我们 睡觉 ,

现在，我们不再清醒，而是沉睡。

[bʌt; bət] [kiːp] [ænd; ənd] [kiːp] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [kiːp]
But keep and keep and ever keep
但 保持 和 保持 和 曾经 保持

但要坚持，坚持，永远坚持

[tuː; tə] [ˈfriːdəmz] [haɪ] [ˈwɒtʃtaʊə(r)] .
To Freedom's high watchtower .
到 自由的 高的 岗楼 .

通往自由的高塔。

[nɒt] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən]
Not all because our Washington
不是 全部 因为 我们的 华盛顿

并非全是因为我们的华盛顿

[ɪn] [ˈbætəlz] [ˈkɑːnɪdʒ] , [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] ,
In battle's carnage , years and years ,
在 战斗的 屠杀 , 年 和 年 ,

在战争的屠戮中，年复一年，

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [bɔː(r)] [breɪvd] [jiː; ji] [æz; əz] [wʌn] —
And this same Boer braved ye as one —
和 这 相同的 布尔人 勇敢 是的 作为 一 —

这位布尔人曾与你们并肩作战——

[blent] [blʌd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪð] [tɪəz] :
Blent blood with blood and tears with tears :
混合 血 和 血 和 眼泪 和 眼泪 :

血与血混合，泪与泪混合:

[nɒt] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈkɪndrəd] [blʌd] ,
Not all because of kindred blood ,
不是 全部 因为 的 亲属 血 ,

并非全是因为血缘关系，

[nɒt] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn]
Not all because they built a town
不是 全部 因为 他们 建造 一个 镇

并非全是因为他们建了一座城镇

[ænd; ənd] [left] [sʌtʃ] [nems] [ɒv; əv] [truː] [rɪˈnaʊn] . [[ə; eɪ]]
And left such names of true renown . [A]
和 左边 这样的 姓名 的 真的 名声 . [一个]

并留下了如此名垂青史的名字。[A]

[nɒt] [ɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈluːθə(r)] , [hʌs] :
Not all because of Luther , Huss :
不是 全部 因为 的 路德 , 胡斯 :

并非全是因为路德，胡斯:

[bʌt; bət][məʊst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['brʌðəhʊd]

But	most	because	of	Brotherhood
但	最多	因为	的	兄弟情

但最主要的原因是兄弟情谊

[ɪn] ['friːdəmz] [hɔːl] ; [ðə; ðiː]['həʊli] [raɪt]

In	Freedom's	Hall	;	the	holy	right
在	自由的	大厅	;	这	圣	正确的

在自由大厅；神圣的右翼

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [æz; əz] ['friːmən] [faɪt] —

To	fight	for	Home	,	as	freemen	fight	—
到	斗争	为了	家	,	作为	自由人	斗争	—

为了家园而战，像自由人一样战斗——

[huː] ['friːdəm] [stæb] , [stæb][juː 'es] ! [-]

Who	Freedom	stabs	,	stabs	Us	!	[	11	]
WHO	自由	刺伤	,	刺伤	我们	!	[	-	]

谁刺伤了自由，谁就刺伤了我们！[11]

[ðɪs] ['neɪʃənz] [hɑːt] , [seɪ] [wɒt] [men] [meɪ]

This	Nation's	heart	,	say	what	men	may
这	国家的	心	,	说	什么	男人	可能

这个国家的心声，诉说着人们可能说的话

[huː] ['bʊtʃə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['bɑːtə(r)] [truːθ] ,

Who	butcher	Peace	and	barter	Truth	,
WHO	屠夫	和平	和	物物交换	真相	,

谁残害和平，出卖真理?

[biːts] [truː] [æz; əz][ɒn][ɪts]['neɪt(ə)l] [deɪ] ,

Beats	true	as	on	its	natal	day	,
节拍	真的	作为	在	它是	出生	天	,

跳动依然如初，如同诞生之日一般精准。

[biːts] [truː] [æz; əz][ɪn][ɪts]['bæt(ə)l] - [juːθ] ,

Beats	true	as	in	its	battle	-	youth	,
节拍	真的	作为	在	它是	战斗	-	青年	,

如同其战斗青春时期一样，节奏真实。

[biːts] [truː] [tuː; tə] ['friːdəm] , [truː] [tuː; tə] [truːθ] ,

Beats	true	to	Freedom	,	true	to	Truth	,
节拍	真的	到	自由	,	真的	到	真相	,

忠于自由，忠于真理，

[wɒt'evə(r)] ['tɔːris] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] .

Whatever	Tories	dare	to	say	.
任何	保守党	敢	到	说	.

无论保守党人敢说什么。

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [fɔːt] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən]

Of	all	who	fought	with	Washington
的	全部	WHO	战斗	和	华盛顿

所有与华盛顿并肩作战的人中，有许多人都是如此。

[wʌn] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] .

One	Arnold	was	and	only	one	.
一	阿诺德	曾是	和	仅有的	一	.

只有一个阿诺德。

[kraɪst] [tʃəʊz] [bʌt; bət] [twelv] , [jet] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl]

Christ	chose	but	twelve	,	yet	one	poor	soul
基督	选择	但	十二	,	然而	一	贫穷的	灵魂

基督只拣选了十二个人，却有一个可怜的灵魂。

[səʊld] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪlvə(r)] .

Sold	God	for	silver	.
卖	上帝	为了	银	.

为了白银出卖了上帝。

['evə(r)] [ðʌs]

Ever	thus
曾经	因此

如此

[sʌm; səm] [teɪnt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [səʊ] [wɪð] [juː 'es] :

Some	taint	,	and	even	so	with	Us	:
一些	污点	,	和	甚至	所以	和	我们	:

有些污点，即使是我们也不例外：

[bʌt; bət] ['friːdəm] [θril] [ðə; ði] [həʊl] .

But	Freedom	thrills	the	whole	.
但	自由	刺激	这	所有的	.

但自由令所有人感到振奋。

[maɪ] [lɔːdz] , [jiː; ji] [liːd] , [θruː] [hɪm] [huː] [daɪd] ,

My	Lords	,	ye	lead	,	through	Him	who	died	,
我的	领主	,	是的	带领	,	通过	他	WHO	死亡	,

我的主们，你们引领我们，藉着那位为我们而死的主。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːntləs] [m'ɪliənz] .

Your	dauntless	millions	.
你的	无畏	百万	.

你那无畏的百万财富。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz]

Ye	are	wise
叶	是	明智的

你们很聪明

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] .

And	learned	.
和	学习	.

并且学到了。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪd] ,

Ye	are	,	beside	,
叶	是	,	旁	,

此外，你们是，

[æz; əz] [gɑːdz] [ə'nɔɪntɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,

As	God's	anointed	in	their	eyes	,
作为	神的	受膏者	在	他们的	眼睛	,

在他们眼中，他们是上帝的受膏者。

[jiː; ji] [sɪt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

Ye	sit	so	far	above	their	reach	.
叶	坐	所以	远的	多于	他们的	抵达	.

你们高高在上，遥不可及。

[sʌtʃ] [trʌst] !

Such	trust	!
这样的	相信	!

如此信任!

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] ['truːli] [truː]

But	are	ye	truly	true
但	是	是的	真的	真的

但你们真的忠诚吗?

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] , [tuː; tə] [wɒt] [jiː; ji] [priːtʃ] ,

To	what	He	taught	,	to	what	ye	preach	,
到	什么	他	教授	,	到	什么	是的	布道	,

祂所教导的，你们所宣扬的，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

To	those	who	trust	and	look	to	you	?
到	那些	WHO	相信	和	看	到	你	?

对那些信任你、仰望你的人?

[ðen] [waɪ] [mɒkt] [jiː; ji] [ðæt] ['mænli] [rʌs] ,

Then	why	mocked	ye	that	manly	Russ	,
然后	为什么	嘲笑	是的	那	男子气概	拉斯	,

那为什么嘲笑你们这些男子汉的拉斯呢?

[ðæt] ['ɔːgəst] [mæn] , [ðæt] ['mænliɪst] [mæn]

That	august	man	,	that	manliest	man
那	八月	男人	,	那	最男子汉	男人

那位威严的男人，那位最有男子气概的男人

[ðæt] [jet] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ?

That	yet	has	been	since	time	began	?
那	然而	有	到过	自从	时间	开始	?

难道自古以来就是如此吗?

[jiː; ji] [mɒkt] , [æz; əz][jiː; ji] [mɒk] [ˌjuː 'es] !

Ye	mocked	,	as	ye	mock	Us	!
叶	嘲笑	,	作为	是的	嘲笑	我们	!

你们嘲笑我们，就像你们嘲笑我们一样!

[maɪ] [lɔːdz] , [sləʊ] [peɪst] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][klæd]

My	Lords	,	slow	paced	and	somber	clad
我的	领主	,	慢的	踱步	和	忧郁	覆膜

诸位大人，步伐缓慢，衣着肃穆

[jiː; ji][ɔːl] [wɪl] [feə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]

Ye	all	will	fare	to	church	to	-	day
叶	全部	将要	票价	到	教会	到	-	天

你们今天都要去教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪt] ['sɒləm] [feɪst] [ænd; ənd][sæd]

And	there	sit	solemn	faced	and	sad
和	那里	坐	庄严	面对	和	伤心

他们神情肃穆，悲伤地坐在那里。

[wɪð] [aɪz] [tuː; tə] [bʊk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [preɪ] .

With	eyes	to	book	,	as	if	to	pray	.
和	眼睛	到	书	,	作为	如果	到	祈祷	.

目光紧盯着书本，仿佛在祈祷。

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [keɪm]

And	will	ye	think	of	Him	who	came
和	将要	是的	思考	的	他	WHO	来了

你们会想起那位来者吗?

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][daɪd][səʊ] [lɔːn] — [-]

And	lived	so	poor	and	died	so	lorn	—	[	12	]
和	居住地	所以	贫穷的	和	死亡	所以	孤独	—	[	-	]

生前贫穷，死时孤苦伶仃——[12]

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [piːs] , [ðə; ði] [neɪm]

Came	in	the	name	of	Peace	,	the	name
来	在	这	姓名	的	和平	,	这	姓名

以和平之名而来，这个名字

[ɒv; əv][gɒd] , [ðæt][feə(r)][fɜːst] ['krɪsməs] [mɔːn] ?

Of	God	,	that	fair	first	Christmas	morn	?
的	上帝	,	那	公平的	第一的	圣诞节	早晨	?

上帝啊，那个美好的第一个圣诞节早晨?

[maɪ] [lɔːdz] , [jiː; ji] [niːdz] [mʌst; məst] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] —

My	Lords	,	ye	needs	must	think	to	-	day	—
我的	领主	,	是的	需求	必须	思考	到	-	天	—

诸位大人，你们今天必须认真考虑——

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bent][tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊli] [bʊk]

Your	eyes	bent	to	the	Holy	Book
你的	眼睛	弯曲	到	这	圣	书

你的目光转向了圣经。

[ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] —

The	while	the	people	look	and	look	—
这	尽管	这	人们	看	和	看	—

人们看着，看着——

[fɔː(r); fə(r)][deə(r)][jiː; ji][traɪ][tuː; tə] [preɪ] ?

For	dare	ye	try	to	pray	?
为了	敢	是的	尝试	到	祈祷	?

你们竟敢尝试祈祷?

[ænd; ənd] [waɪl] [jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ðɪ][tʃaɪld]

And	while	ye	think	of	Christ	the	child
和	尽管	是的	思考	的	基督	这	孩子

当你们想到婴孩基督时

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃaɪldləs] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Think	of	the	childless	mother	,	she
思考	的	这	无子女	母亲	,	她

想想那位没有孩子的母亲，她

[huːz] [ded] [bɔɪ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dezət] [waɪld] ,

Whose	dead	boy	has	his	desert	wild	,
谁	死的	男生	有	他的	沙漠	荒野	,

谁的死去的男孩拥有了荒芜的沙漠?

[waɪl] [jɔːz] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triː] ;

While	yours	his	Christmas	tree	;
尽管	你的	他的	圣诞节	树	;

而你的是他的圣诞树;

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

Think	of	the	mother	,	far	away	,
思考	的	这	母亲	,	远的	离开	,

想想远方的母亲，

[huː] [sɪts][ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] ['hɒləʊ] [aɪz] ,

Who	sits	and	weeps	with	hollow	eyes	,
WHO	坐着	和	哭泣	和	空洞的	眼睛	,

谁坐着，双眼空洞地哭泣?

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] [ðæt] [kraɪz][ænd; ənd][kraɪz]

Her	hungry	child	that	cries	and	cries
她	饥饿的	孩子	那	哭泣	和	哭泣

她那饥饿的孩子哭个不停

[fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['fɑːðələs] [tuː; tə] - [deɪ] :

Forlorn	and	fatherless	to	-	day	:
绝望	和	无父	到	-	天	:

今天孤苦伶仃，失去了父亲:

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [hoʊmz] [ðæt] [wiːp]
Think of the thousand homes that weep
思考 的 这 千 房屋 那 哭泣

想想那成千上万个哭泣的家庭

[ɔːl] ['desələt] , [huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji]
All desolate , who but for ye
全部 荒凉 , WHO 但 为了 是的

凡是荒凉的人，若非你们的恩赐，都将一无所有。

[tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [dekt] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [triː] ;
To - day had decked their Christmas tree ;
到 - 天 有 甲板 他们的 圣诞节 树 ;

今天他们已经装饰好了圣诞树;

[ðen] [feə(r)][jiː; ji] [həʊm] [ænd; ənd] — [sliːp] ?
Then fare ye home and — sleep ?
然后 票价 是的 家 和 — 睡觉 ?

那么，就回家睡觉吧?

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[nəʊt] . — “ [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['sæksn] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] .
Note . — “ I thank God there is not a drop of Saxon blood in my veins .
笔记 . — “ 我 感谢 上帝 那里 是 不是 一个 降低 的 撒克逊 血 在 我的 静脉 .

注——“感谢上帝，我的血管里没有一滴撒克逊人的血统。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ; [bɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I am a Dutchman ; Boer , if you please .
我 是 一个 荷兰人 ; 布尔人 , 如果 你 请 .

我是个荷兰人；或者，如果你愿意的话，叫我布尔人吧。

” — [rʌf] - ['raɪdə(r)] ['rəuzəvelt] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][eə(r)] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]
” — Rough - rider Roosevelt , Governor of New York and heir apparent to the
” — 粗糙的 - 骑士 罗斯福 , 州长 的 新的 约克 和 继承人 明显 到 这
['prezɪdənsi] [ɒv; əv][juː 'es] . [-]
Presidency of Us . [13]
总统职位 的 我们 . [-]

“——纽约州州长、美国总统的继承人罗斯福（绰号“莽骑兵”）。[13]

['mʌðə(r)] ['iːdʒɪpt] .
MOTHER EGYPT .
母亲 埃及 .

埃及母亲。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [nɔːθ] ['æfrɪkə] .
Dedicated to England on her invasion of North Africa .
投入的 到 英格兰 在 她 入侵 的 北 非洲 .

谨以此献给英国入侵北非。

[dɑːk] [braʊd] , [ʃiː; ʃi] [bruːd] [wɪð] ['wɪəri] [lɪdz]
Dark browed , she broods with weary lids
黑暗的 眉毛 , 她 幼崽 和 厌倦 盖子

她眉毛浓黑，双眼疲惫，若有所思。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ,
Beside her Sphinx and Pyramids ,
旁 她 狮身人面像 和 金字塔 ,

在她身旁的狮身人面像和金字塔旁，

[wɪð] [ləʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['lɪftɪd] [hed] .
With low and never - lifted head .
和 低的 和 绝不 - 抬起 头 .

头部保持低垂，从未抬起。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ded] , [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ded] ;
If she be dead , respect the dead ;
如果 她 是 死的 , 尊重 这 死的 ;

如果她已经去世，请尊重逝者;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['wi:pɪŋ] , [let][hɜ:(r); hə(r)] [wi:p] ;
If she be weeping , let her weep ;
如果 她 是 哭泣 , 让 她 哭泣 ;

如果她想哭，就让她哭吧;

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['sli:pɪŋ] , [let][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ;
If she be sleeping , let her sleep ;
如果 她 是 睡眠 , 让 她 睡觉 ;

如果她睡着了，就让她睡吧;

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] [nemd] [ðə; ði] [stɑ:z] !
For lo , this woman named the stars !
为了 洛 , 这 女士 命名 这 明星 !

原来，这位女子给星星起了名字!

[ʃi:; ʃi] ['sʌkl] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:ni] [dʌg]
She suckled at her tawny dugs
她 吸吮 在 她 黄褐色 狗

她吮吸着她那棕褐色的乳房

[jɔ:(r); jə(r)]['məʊzɪz] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:k] [ɪn] [w'ɔ:z]
Your Moses while you reeked in wars
你的 摩西 尽管 你 臭气熏天 在 战争

你身陷战火，却成了摩西。

[ænd; ənd] [praul] [jɔ:(r); jə(r)] [wʊdz] , [nju:d] , ['peɪntɪd] [θʌgz] .
And prowled your woods , nude , painted thugs .
和 潜行 你的 树林 , 裸体 , 绘 暴徒 .

他们赤身裸体，涂着油彩，在你的树林里游荡。

[ðen] [bæk] , [breɪv] ['ɪŋglənd] ; [bæk] [ɪn] [pi:s]
Then back , brave England ; back in peace
然后 后退 , 勇敢的 英格兰 ; 后退 在 和平

然后，勇敢的英格兰，又回到了和平之中。

[tu:; tə] ['krɪstʃən] [aɪlz] [ɒv; əv][fæt] [ɪn'kri:s] !
To Christian isles of fat increase !
到 基督教 岛屿 的 胖的 增加 !

基督教岛屿上的脂肪增加了!

[gəʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

[els] [bɪd][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] [pri:sts] [beə(r)]
Else bid your high priests bear
别的 出价 你的 高的 神父 熊

否则，就让你们的大祭司们忍受吧。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd] [kɜ:s] [ðə; ði] [swi:t] ['plaʊʃeə(r)] ;
The sword and curse the sweet plowshare ;
这 剑 和 诅咒 这 甜的 耜 ;

剑与诅咒，甜蜜的犁铧;

[teɪk] [daʊn] [ðeə(r)] [krɒs] [frɒm; frəm] [praʊd] [seɪnt] [pɔːlz]
Take down their cross from proud Saint Paul's
拿 向下 他们的 叉 从 自豪的 圣 保罗的

将他们引以为傲的圣保罗大教堂的十字架取下

[ænd; ənd] [kɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['kænən] - [bɔːlz] !
And coin it into cannon - balls !
和 硬币 它 进入 大炮 - 球 !

把它铸成炮弹!

[juː; jʊ] [tent] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] ,
You tent not far from Nazareth ,
你 帐篷 不是 远的 从 拿撒勒 ,

你们的帐篷离拿撒勒不远,

[jɔː(r); jə(r)] [kæmps] [trentʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [fiːt] [streɪd] .
Your camps trench where his child - feet strayed .
你的 营地 沟 在哪里 他的 孩子 - 脚 迷路了 .

你们营地的战壕，他稚嫩的双脚曾误入其中。

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] !
If Christ had seen this work of death !
如果 基督 有 已见 这 工作 的 死亡 !

如果基督看到这杀戮的景象该有多可怕!

[ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ʃɪps] [ɪn'veɪd] !
If Christ had seen these ships invade !
如果 基督 有 已见 这些 船舶 入侵 !

如果基督亲眼目睹这些船只入侵该有多好!

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kraɪst] [hæd; həd] [sed] ,
I think the patient Christ had said ,
我 思考 这 病人 基督 有 说 ,

我想，那位耐心的基督曾说过:

“ [gəʊ] [bæk] , [breɪv] [men] !
“ Go back , brave men !
“ 去 后退 , 勇敢的 男人 !

“勇敢的战士们，回去吧！”

[teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ;
Take up your dead ;
拿 向上 你的 死的 ;

收殓死者;

[drɔː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz] ;
Draw down your great ships to the seas ;
画 向下 你的 伟大的 船舶 到 这 海域 ;

将你们的大船驶向大海;

[riː'pɑːs] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;
Repass the gates of Hercules ;
重传 这 大门 的 赫拉克勒斯 ;

重新通过赫拉克勒斯之门;

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪf] [wɪð] [beɪb] [æt; ət] [brest] ,
Go back to wife with babe at breast ,
去 后退 到 妻子 和 宝贝 在 胸部 ,

回到妻子身边，陪着正在哺乳的婴儿。

[ænd; ənd] [liːv] [lɔːn] ['iːdʒɪpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rest] . ” [-]
And leave lorn Egypt to her rest . ” [14]
和 离开 孤独 埃及 到 她 休息 . ” [-]

让悲伤的埃及安息吧。”[14]

[ɔː(r)][ɪz] [kraɪst] [ded] , [æz; əz]['iːdʒɪpt][ɪz] ?

Or	is	Christ	dead	,	as	Egypt	is	?
或者	是	基督	死的	,	作为	埃及	是	?

基督是否像埃及一样已经死了?

[ɑː] , ['ɪŋglənd] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [jet] [ə'gen] ;

Ah	,	England	,	hear	me	yet	again	;
啊	,	英格兰	,	听到	我	然而	再次	;

啊，英格兰，请再次倾听我的心声;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['grɪmli] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] —

There's	something	grimly	wrong	in	this	—
有	某物	阴沉地	错误的	在	这	—

这其中肯定有什么非常不妥的地方——

[səʊ][laɪk][sʌm; səm] [greɪ] , [sæd]['wʊmən] [sleɪn] .

So	like	some	gray	,	sad	woman	slain	.
所以	喜欢	一些	灰色的	,	伤心	女士	被杀	.

就像某个灰暗、悲伤的女人被杀害了一样。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][duː; də] ?

What	would	you	have	your	mother	do	?
什么	会	你	有	你的	母亲	做	?

你希望你妈妈怎么做?

[hæθ] [ʃiː; ʃi][nɒt] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Hath	she	not	done	enough	for	you	?
有	她	不是	完毕	足够的	为了	你	?

她为你做的还不够吗?

[gəʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去!

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

And	when	you	learn	to	read	,
和	什么时候	你	学习	到	读	,

当你学会阅读时,

[kʌm] [riːd] [ðɪs] ['ɒbəlɪsk] .

Come	read	this	obelisk	.
来	读	这	方尖碑	.

来读读这座方尖碑。

[hɜː(r); hə(r)] [diːd]

Her	deed
她	契据

她的举动

[laɪk] ['jɒndə(r)]['ɔːf(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz]

Like	yonder	awful	forehead	is
喜欢	远处	可怕	前额	是

就像那可怕的额头一样

[dɪs'deɪnf(ə)l]['saɪləns] .

Disdainful	silence	.
轻蔑的	沉默	.

一片轻蔑的沉默。

[laɪk] [tuː; tə] [ðɪs]

Like	to	this
喜欢	到	这

就像这样

[wɒt] ['lesnz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪt] [ɪn] [stəʊn]
What lessons have you writ in stone
什么 课程 有 你 写 在 石头

你有哪些镌刻在石头上的教训?

[tu:; tə] ['pɑ:sɪŋ] ['neɪʃnz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][stænd] ?
To passing nations that shall stand ?
到 通过 国家 那 将 站立 ?

哪些过往的国将屹立不倒?

[waɪ] , [j'iəz] , [æz; əz] [hɜ:z] , [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ləʊn]
Why , years , as hers , will leave you lone
为什么 , 年 , 作为 她的 , 将要 离开 你 孤独

为什么，岁月，就像她一样，会让你感到孤独

[ænd; ənd]['lev(ə)l][æz; əz] [jɒn] ['jeləʊ] [sænd] .
And level as yon yellow sand .
和 等级 作为 远 黄色的 沙 .

平坦如那片黄色的沙地。

[seɪnt] [dʒɔ:dʒ] ?
Saint George ?
圣 乔治 ?

圣乔治?

[jɔ:(r); jə(r)]['laɪənz] ?
Your lions ?
你的 狮子 ?

你的狮子?

[wens] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Whence are they ?
何处 是 他们 ?

它们来自哪里?

[frɒm; frəm]['ɔ:f(ə)l] , ['saɪlənt]['æfrɪkə] .
From awful , silent Africa .
从 可怕 , 沉默的 非洲 .

来自可怕的、寂静的非洲。

[ðɪs] ['i:dʒɪpt][ɪz][ðə; ði]['laɪənz][leə(r)] ;
This Egypt is the lion's lair ;
这 埃及 是 这 狮子的 巢穴 ;

这里是狮子的巢穴;

[bɪ'weə(r)] , [breɪv] ['ælbiən] , [bɪ'weə(r)] !
Beware , brave Albion , beware !
提防 , 勇敢的 阿尔比恩 , 提防 !

勇敢的阿尔比恩，当心!

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['veri] [naɪl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]
I feel the very Nile should rise
我 感觉 这 非常 尼罗河 应该 上升

我觉得尼罗河应该上涨。

[tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
To drive you from this sacrifice .
到 驾驶 你 从 这 牺牲 .

让你放弃这种牺牲。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sev(ə)n] [pleɪgz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
And if the seven plagues should come ?
和 如果 这 七 瘟疫 应该 来 ?

如果七灾真的来临呢?

[ðə; ði] [red] ['siːz] ['swɒləʊ] [sɒːd] [ænd; ənd] [stiːd] ?
The **red** **seas** **swallow** **sword** **and** **steed** **?**
这 红色的 海域 吞 剑 和 骏马 ?

红海吞噬了刀剑和骏马?

[ləʊ] ! ['krɪstʃən] [lændz][stænd][mjuːt][ænd; ənd] [dʌm]
Lo **!** **Christian** **lands** **stand** **mute** **and** **dumb**
洛 ! 基督教 土地 站立 沉默的 和 哑的

瞧！基督教国家哑口无言！

[tuː; tə] [siː] [ðaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɒzləm] [diːd] . [-]
To **see** **thy** **more** **than** **Moslem** **deed** **.** **[** **15** **]**
到 看 你的 更多的 比 穆斯林 契据 . [-]

看看你比穆斯林的行为更伟大。[15]

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [ə'laɪəns] .
ANGLO **-** **SAXON** **ALLIANCE** **.**
盎格鲁 - 撒克逊人 联盟 .

盎格鲁-撒克逊联盟。

['ɪŋgləndz] [kə'ləʊniəl]['sekrət(ə)ri] ,
England's **Colonial** **Secretary** **,**
英格兰的 殖民 秘书 ,

英国殖民地大臣

[huː] [mʌst; məst][beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔː(r)][wɔː(r)] ,
who **must** **bear** **a** **great** **part** **of** **the** **blame** **and** **shame** **of** **this** **Boer** **war** **,**
WHO 必须 熊 一个 伟大的 部分 的 这 责备 和 耻辱 的 这 布尔人 战争 ,

谁必须承担这场布尔战争的大部分罪责和耻辱?

[hæz; həz] [sed] ['pʌblɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
has **said** **publicly** **that** **there** **is** **something** **like** **alliance** **between** **England** **and** **the**
有 说 公开 那 那里 是 某物 喜欢 联盟 之间 英格兰 和 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

他曾公开表示，英国和美国之间存在某种联盟关系。

['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [sez] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ]
Our **Secretary** **of** **State** **says** **there** **is** **nothing** **of** **the** **sort** **,** **and** **we** **know**
我们的 秘书 的 状态 说道 那里 是 没有什么 的 这 种类 , 和 我们 知道
[ðeə(r)][ɪz][nɒt] ,
there **is** **not** **,**
那里 是 不是 ,

我们的国务卿说根本没有这回事，我们也知道确实没有。

[nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ʌn'tɪl] “ [wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ” [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
nor **can** **be** **,** **until** **“** **We** **,** **the** **People** **,** **”** **choose** **to** **have** **it** **,**
也不 能 是 , 直到 “ 我们 , 这 人们 , ” 选择 到 有 它 ,

除非“我们人民”选择拥有它，否则它不可能存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ʌn'tɪl] [ðɪs] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɔː(r)][ɪz] [fə'gɒtn] ,
and **that** **will** **not** **be** **until** **this** **crime** **against** **the** **Boer** **is** **forgotten** **,**
和 那 将要 不是 是 直到 这 犯罪 反对 这 布尔人 是 被遗忘的 ,

只有当这场针对布尔人的罪行被遗忘时，这一切才会发生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
as **well** **as** **Bunker** **Hill** **and** **the** **Fourth** **of** **July** **.**
作为 出色地 作为 掩体 爬坡道 和 这 第四 的 七月 .

还有邦克山战役和七月四日独立纪念日。

[ə'laɪəns] !
Alliance **!**
联盟 !

联盟!

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ?
And **with** **whom** **?**
和 和 谁 ?

和谁?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For **what** **?**
为了 什么 ?

为了什么?

['kɒmz] [ðeə(r)][ðə; ði][skɪn] - [klæd] ['vændl] [daʊn]
Comes **there** **the** **skin** **-** **clad** **Vandal** **down**
来 那里 这 皮肤 - 覆膜 破坏者 向下

身披兽皮的破坏者来到了那里

[frɒm; frəm] ['dænjuːbz] [waɪldz] [wɪð] ['vendʒəns] [hɒt] ?
From **Danube's** **wilds** **with** **vengeance** **hot** **?**
从 多瑙河的 荒野 和 复仇 热的 ?

来自多瑙河荒野的复仇之火?

['kɒmz] [tɜːk] [wɪð] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [taʊn]
Comes **Turk** **with** **torch** **to** **sack** **the** **town**
来 土耳其人 和 火炬 到 解雇 这 镇

土耳其人带着火把来洗劫城镇

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['bæt(ə)l] [ʃɒt] ?
And **wake** **the** **world** **with** **battle** **shot** **?**
和 唤醒 这 世界 和 战斗 射击 ?

用战斗画面唤醒世界?

[kʌm] [waɪld] [biːsts] ['luːs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][leə(r)] ?
Come **wild** **beasts** **loosened** **from** **the** **lair** **?**
来 荒野 野兽 松动 从 这 巢穴 ?

野兽们从巢穴里出来了吗?

[nəʊ] , [nəʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[raɪt] [feə(r)] [bluː] ['dænjuːb] [swiːps] .
Right **fair** **blue** **Danube** **sweeps** **.**
正确的 公平的 蓝色的 多瑙河 扫荡 .

碧蓝的河水横扫着大地。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [tɜːk] , [ðə; ði][waɪld] [biːst] [sliːp] .
The **Turk** **,** **the** **wild** **beast** **sleeps** **.**
这 土耳其人 , 这 荒野 兽 睡觉 .

土耳其人，这头野兽，正在沉睡。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] —

There's	something	more	than	this	—
有	某物	更多的	比	这	—

事情远不止如此——

[ɔː(r)]['dʒuːdəs] - [kɪs] ?

Or	Judas	'	kiss	?
或者	犹大	-	吻	?

还是犹大的吻?

[ɔː(r)] ['sɜːrpənts] [hɪs] ?

Or	serpent's	hiss	?
或者	蛇的	嘶	?

还是蛇的嘶嘶声?

[ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !

There's	mischief	in	the	air	!
有	恶作剧	在	这	空气	!

空气中弥漫着一股捣蛋的气氛!

[ə'laɪəns] !

Alliance	!
联盟	!

联盟!

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ?

And	with	whom	?
和	和	谁	?

和谁?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[dɪd][wiː; wi][nɒt][beə(r)][æn; ən]['hʌndrəd] [j'iəz]

Did	we	not	bear	an	hundred	years
做过	我们	不是	熊	一个	百	年

我们难道没有承受一百年的苦难吗?

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [heɪt] , [hɒt]['bæt(ə)l] [ʃɒt] ,

Of	England's	hate	,	hot	battle	shot	,
的	英格兰的	恨	,	热的	战斗	射击	,

英格兰的仇恨，激烈的战斗镜头，

[blent] , ['evə(r)] [blent] , [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd][dʒɪəz] ?

Blent	,	ever	blent	,	with	scorn	and	jeers	?
混合	,	曾经	混合	,	和	轻蔑	和	嘲笑	?

始终与蔑视和嘲笑融合在一起?

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][wiː; wi][nɒt] ?

And	we	survived	it	,	did	we	not	?
和	我们	幸存下来	它	,	做过	我们	不是	?

我们挺过来了，不是吗?

[wiː; wi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] , [lets] [traɪ][tuː; tə][beə(r)]

We	bore	her	hate	,	let's	try	to	bear
我们	钻孔	她	恨	,	我们来吧	尝试	到	熊

我们承受着她的仇恨，让我们试着去承受吧。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ; [bʌt; bət] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'weə(r)] !

Her	love	;	but	watch	her	and	beware	!
她	爱	;	但	手表	她	和	提防	!

她爱她；但要提防她!

[bɪˈweə(r)][ðə; ði] [griːk] [wɪð] [gɪfts][ænd; ənd][feə(r)]
Beware **the** **Greek** **with** **gifts** **and** **fair**
提防 这 希腊语 和 礼物 和 公平的

提防那些带着礼物和集市的希腊人。

[kaɪnd] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːtli] [preɪz] .
Kind **promises** **and** **courtly** **praise** **.**
种类 承诺 和 宫廷式 称赞 .

亲切的承诺和彬彬有礼的赞美。

[bɪˈweə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːrpənts] [ˈsʌt(ə)l] [weɪz] —
Beware **the** **serpent's** **subtle** **ways** **—**
提防 这 蛇的 微妙的 方式 —

要提防蛇的狡猾伎俩——

[ðeəz; ðəz] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ! [-]
There's **mischief** **in** **the** **air** **!** **[** **16** **]**
有 恶作剧 在 这 空气 ! [-]

空气中弥漫着一股恶作剧的气息！[16]

[əˈlaɪəns] !
Alliance **!**
联盟 !

联盟!

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
And **for** **what** **?**
和 为了 什么 ?

而这一切又是为了什么?

[wɪð] [huːm] ?
With **whom** **?**
和 谁 ?

和谁一起?

[ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [ˈaʊə(r)] [ˈfriːdəmz] [feɪn] .
She **burned** **our** **Freedom's** **Fane** **.**
她 烧伤 我们的 自由的 范恩 .

她烧毁了我们的自由圣殿。

[ʃiː; ʃi][spæt]
She **spat**
她 争吵

她啐了一口

[vaɪl] [ˈvenəm] [ɒn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [tuːm]
Vile **venom** **on** **the** **sacred** **tomb**
卑鄙的 毒液 在 这 神圣 墓

圣墓上的恶毒毒液

[ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] ; [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt]
Of **Washington** **;** **the** **while** **she** **sat**
的 华盛顿 ; 这 尽管 她 卫星

华盛顿；当她坐着的时候

[haɪ] [θrəʊnd] , [fæt] [fed] , [ænd; ənd] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
High **throned** **,** **fat** **fed** **,** **and** **safe** **at** **home** **,**
高的 登基 , 胖的 美联储 , 和 安全的 在 家 ,

高高在上，吃得饱饱的，安然待在家中。

[ænd; ənd] [beɪd] [sleɪvz] [haʊnd] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [sleɪ] ,
And **bade** **slaves** **hound** **and** **burn** **and** **slay** **,**
和 巴德 奴隶 猎犬 和 烧伤 和 杀戮 ,

并命令奴隶们追捕、焚烧和杀戮，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['æfrɪkə][tuː; tə] - [deɪ] ;
Just **as** **in** **Africa** **to** **-** **day** **;**
只是 作为 在 非洲 到 - 天 ;

就像今天的非洲一样;

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][deə(r)]
Just **as** **she** **would** **,** **will** **when** **she** **dare**
只是 作为 她 会 , 将要 什么时候 她 敢

就像她会做的那样，只要她敢做。

[send] [sɒːd] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen]
Send **sword** **and** **torch** **and** **once** **again**
发送 剑 和 火炬 和 一次 再次

送上剑和火炬，再一次

[meɪk] [red] [ðə; ði] [waɪt] [rɪm][ɒv; əv]['aʊə(r)][meɪn] —
Make **red** **the** **white** **rim** **of** **our** **main** **—**
制作 红色的 这 白色的 轮缘 的 我们的 主要的 —

把我们主菜的白色边缘染成红色——

[ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
There's **mischief** **in** **the** **air** **!**
有 恶作剧 在 这 空气 !

空气中弥漫着一股恶作剧的气息!

[ə'laɪəns] !
Alliance **!**
联盟 !

联盟!

[twaɪs] [wɪð] [sɒːd] [ænd; ənd] [fleɪm] :
Twice **with** **sword** **and** **flame** **:**
两次 和 剑 和 火焰 :

两次以剑与火:

[ə'laɪəns] !
Alliance **!**
联盟 !

联盟!

[θraɪs] [wɪð] [krɑːft][ænd; ənd] [frɔːd] :
Thrice **with** **craft** **and** **fraud** **:**
三次 和 工艺 和 欺诈罪 :

三次使用诡计和欺诈:

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] .
And **now** **you** **come** **in** **Freedom's** **name** **.**
和 现在 你 来 在 自由的 姓名 .

现在，你们以自由的名义而来。

[ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] ?
In **Freedom's** **name** **?**
在 自由的 姓名 ?

以自由的名义?

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] !
The **name** **of** **God** **!**
这 姓名 的 上帝 !

神的名!

[gəʊ][tuː; tə] — [ðə; ði] [bʊrz] .
Go **to** **—** **the** **Boers** **.**
去 到 — 这 布尔人 .

去见——布尔人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	,	for	shame	!
为了	耻辱	,	为了	耻辱	!

太丢人了，太丢人了!

[wɪð] [wedʒ] [ɒv; əv][gəʊld][juː; jʊ][splɪt][ˌjuː 'es] [tweɪn]

With	wedge	of	gold	you	split	us	twain
和	楔	的	金子	你	分裂	我们	马克·吐温

你用金楔将我们一分为二

[ðen] [lɔːntʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdhaʊnd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ;

Then	launched	your	bloodhounds	on	the	main	;
然后	发射	你的	寻血猎犬	在	这	主要的	;

然后派出你的猎犬队向主干线发起进攻;

[bʌt; bət] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , [səʊ] [spft] , [səʊ][feə(r)] —

But	now	,	my	Lords	,	so	soft	,	so	fair	—
但	现在	,	我的	领主	,	所以	柔软的	,	所以	公平的	—

但是现在，诸位大人，如此温柔，如此美好——

[haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðɪs] [ə; eɪ] - [laɪ] - [eɪns] [lɑːst] ?

How	long	would	this	a	-	lie	-	ance	last	?
如何	长的	会	这	一个	-	说谎	-	安斯	最后的	?

这种谎言会持续多久?

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ˌjuː 'es][fɑːst] —

Just	long	enough	to	tie	Us	fast	—
只是	长的	足够的	到	领带	我们	快速地	—

时间刚好够把我们紧紧绑在一起——

[ðen] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ! [-]

Then	music	in	the	air	!	[	17	]
然后	音乐	在	这	空气	!	[	-	]

然后，音乐响彻云霄！[17]

['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] .

INDIA	AND	THE	BOERS	.
印度	和	这	布尔人	.

印度与布尔人。

[ðə; ði] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l]['bɒdi][ɒv; əv] ['pezntri]

The	Boers	are	a	sober	,	industrious	and	most	hospitable	body	of	peasantry
这	布尔人	是	一个	清醒	,	勤劳	和	最多	好客	身体	的	农民

. — ['dɑːktər; draɪv] .

.	—	Dr	.
.	—	博士	.

布尔人是一群冷静、勤劳、热情好客的农民。——博士

['lɪvɪŋstən] .

Livingstone	.
利文斯顿	.

利文斯顿。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] !

You	heard	that	song	of	the	Jubilee	!
你	听到	那	歌曲	的	这	禧年	!

你听过那首庆祝禧年的歌吗?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kænən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] ,

Ten	thousand	cannon	took	up	the	song	,
十	千	大炮	采取	向上	这	歌曲	,

万门大炮齐声高歌，

[ten] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
Ten million people came out to see ,
十 百万 人们 来了 出去 到 看 ,

一千万人前来观看，

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] , ['iːgə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θrɒŋ] .
A surging , eager and anxious throng .
一个 滔滔 , 渴望的 和 焦虑的 人群 .

熙熙攘攘、急切而又焦急的人群。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][glæd][æz; əz][glæd][kʊd; kəd][biː; bi] ;
And the great were glad as glad could be ;
和 这 伟大的 是 高兴的 作为 高兴的 可以 是 ;

达官显贵们高兴极了；

[glæd][æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [glæd][æt; ət] [seɪnt] [dʒeɪmz] ,
Glad at Windsor , glad at Saint James ,
高兴的 在 温莎 , 高兴的 在 圣 詹姆斯 ,

很高兴来到温莎，很高兴来到圣詹姆斯。

[glæd][ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['stɔːrid] [nems] ,
Glad of glory and of storied names ,
高兴的 的 荣耀 和 的 有故事的 姓名 ,

为荣耀和传奇的名字而欢欣鼓舞，

['dʒenərəlz] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
Generals , lords and gentlemen ,
将军们 , 领主们 和 先生们 ,

各位将军、各位勋爵、各位先生

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [meɪ] [siː] [ə'gen] ,
Such as we never may see again ,
这样的 作为 我们 绝不 可能 看 再次 ,

这样的景象我们或许再也见不到了。

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bænəz] - !
And ten thousand banners aflying !
和 十 千 横幅 - !

万面旗帜迎风飘扬！

[bʌt; bət][ʌp][ðə; ðɪ] [temz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [temz]
But up the Thames and down the Thames
但 向上 这 泰晤士河 和 向下 这 泰晤士河

但泰晤士河上下游

[beə(r)] , [h'ʌŋgəd] ['beib] [leɪ] ['kraɪɪŋ] ,
Bare , hungered babes lay crying ,
裸 , 饥饿 宝贝们 躺 哭泣 ,

赤裸、饥饿的婴儿躺在地上哭泣，

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['həʊmləs] [men][sæt] ['saɪɪŋ] ;
Poor , homeless men sat sighing ;
贫穷的 , 无家可归者 男人 卫星 叹息 ;

可怜的无家可归的男人们坐着叹息；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][feə(r)] [kæ'θeɪ] ,
And far away , in fair Cathay ,
和 远的 离开 , 在 公平的 国泰 ,

远在美丽的契丹，

[æn; ən] ['iːdn] [lænd][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
An Eden land but yesterday ,
一个 伊甸园 土地 但 昨天 ,

昨日的伊甸园，

[leɪ] [m'ɪliənz] , ['stɑːvɪŋ] , ['daɪɪŋ] .
Lay **millions** **,** **starving** **,** **dying** **.**
莱 百万 , 饥饿 , 垂死 .

数百万人正在挨饿、死去。

[prəʊn] ['ɪndiə] !
Prone **India** **!**
易于 印度 !

易受攻击的印度!

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːrid] [dʒemz] —
All **her** **storied** **gems** **—**
全部 她 有故事的 宝石 —

她所有那些充满传奇色彩的珍宝——

[ðəʊz] ['stəʊlən][dʒemz] [ðæt] [dekt] [ðə; ði] [kraʊn]
Those **stolen** **gems** **that** **decked** **the** **Crown**
那些 被盗 宝石 那 甲板 这 王冠

那些装饰王冠的被盗宝石

[ænd; ənd] ['glitə] [ɪn] [ðəʊz] ['gɑːmənt] - [hemz] ,
And **glittered** **in** **those** **garment** **-** **hems** **,**
和 闪闪发光 在 那些 服装 - 下摆 ,

衣边闪闪发光,

[ðæt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] —
That **Jubilee** **in** **London** **town** **—**
那 禧年 在 伦敦 镇 —

伦敦城的那场禧年庆典——

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,
Were **not** **,** **and** **all** **her** **walls** **were** **down** **,**
是 不是 , 和 全部 她 墙壁 是 向下 ,

并非如此，她所有的防备都已卸下。

[hɜː(r); hə(r)] ['plaʊʃeə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [rʌst] ,
Her **plowshare** **eaten** **up** **with** **rust** **,**
她 耜 吃 向上 和 锈 ,

她的犁铧锈迹斑斑,

[hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [prəʊn] [ɪn] [dʌst] ,
Her **peaceful** **people** **prone** **in** **dust** **,**
她 和平 人们 易于 在 灰尘 ,

她那爱好和平的人民，如今已化作尘土。

[hɜː(r); hə(r)] [welz] [gɒn] [draɪ][ænd; ənd] ['draɪɪŋ] .
Her **wells** **gone** **dry** **and** **drying** **.**
她 水井 已消失 干燥 和 烘干 .

她的水井已经干涸，而且正在逐渐枯竭。

[juː; jʊ][ɑːsk] [haʊ] [keɪm] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ? [-]
You **ask** **how** **came** **these** **things** **to** **be** **?** **[** **18** **]**
你 问 如何 来了 这些 事物 到 是 ? [-]

你问这些事情是怎么发生的?[18]

[ai] [tɜːn] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ɪs'tɔːri] ;
I **turn** **you** **straight** **to** **historie** **;**
我 转动 你 直的 到 历史 ;

我直接带你进入历史;

[tuː; tə]['dʒenərəlz] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
To **generals** **,** **lords** **and** **gentlemen**
到 将军们 , 领主们 和 先生们

致各位将军、勋爵和先生

[huː] [kʌt] [ðə; ði] [daɪks] , [bluː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz]
Who cut the dykes , blew down the walls
WHO 切 这 堤坝 , 吹 向下 这 墙壁

谁砍断了堤坝，炸毁了城墙

[ænd; ənd] [plaʊ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] ['kænən] - [bɔːlz] ,
And plowed the land with cannon - balls ,
和 犁过的 这 土地 和 大炮 - 球 ,

他们用炮弹耕地，

[ðen] [sækt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [lænd] [ænd; ənd] [ðen] —
Then sacked the ruined land and then —
然后 被解雇 这 毁坏 土地 和 然后 —

然后洗劫了这片荒芜的土地，然后——

[greɪt] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
Great London and the Jubilee ,
伟大的 伦敦 和 这 禧年 ,

大伦敦和女王登基庆典，

[wɪð] ['laɪɪŋ] ['bænəz] - .
With lying banners aflying .
和 说谎 横幅 - .

谎言的旗帜飘扬。

[eɪt] [m'ɪliənz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] !
Eight millions starved to death !
八 百万 饥饿 到 死亡 !

八百万人饿死!

[juː; jʊ] [hɪə(r)] ? [[biː]]
You hear ? [B]
你 听到 ? [B]

你听到了吗？[B]

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,
You heard the song of that Jubilee ,
你 听到 这 歌曲 的 那 禧年 ,

你听过那场禧年的歌吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] , [hæd; həd] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [ɪə(r)] ,
And you might have heard , had you given ear ,
和 你 可能 有 听到 , 有 你 给定 耳朵 ,

如果你仔细听，或许就能听到。

[maɪ] ['dʒenərəlz] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
My generals , lords and gentlemen ,
我的 将军们 , 领主们 和 先生们 ,

各位将军、各位大人、各位先生:

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['gændʒiːz] [siːk] [ðə; ði] [siː] ,
From where the Ganges seeks the sea ,
从 在哪里 这 恒河 寻找 这 海 ,

恒河向大海奔流的地方

[sʌtʃ] [weil] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nəʊts] , [ai] [fɪə(r)] ,
Such wails between the notes , I fear ,
这样的 哀嚎 之间 这 笔记 , 我 害怕 ,

我担心，音符之间会夹杂着这样的哀嚎。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'gen] .
As you never had cared to hear again .
作为 你 绝不 有 关心 到 听到 再次 .

因为你再也不想听到这些话了。

[ðə; ði] [ded] [hiːpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [welz] ,

The	dead	heaped	down	in	the	dried	-	up	wells	,
这	死的	堆积如山	向下	在	这	干燥	-	向上	水井	,

死者堆积在干涸的井里，

[ðə; ði] [ded] , [laɪk] [kɔːn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz]

The	dead	,	like	corn	,	in	the	fertile	fields
这	死的	,	喜欢	玉米	,	在	这	沃	字段

死者如同肥沃田野里的玉米。

[juː; jʊ][hæd; həd] [plaʊ] [ænd; ənd] [krɒst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kænən] [wiːlz] ,

You	had	plowed	and	crossed	with	your	cannon	wheels	,
你	有	犁过的	和	交叉	和	你的	大炮	车轮	,

你们曾用炮轮犁地、穿越，

[ðə; ði] [ded] [ɪn] [taʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [helz]

The	dead	in	towns	that	were	burning	hells
这	死的	在	城镇	那	是	燃烧	地狱

城镇中死者的尸体如同地狱般燃烧

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] !

Because	the	water	was	under	your	heels	!
因为	这	水	曾是	在下面	你的	高跟鞋	!

因为水就在你的脚下!

[ðeɪ] [θəːst] !

They	thirsted	!
他们	口渴	!

他们口渴了!

[juː; jʊ][dræŋk][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [-]

You	drank	at	the	Jubilee	,	[	19	]
你	喝	在	这	禧年	,	[	-	]

你在禧年喝了酒[19]

[maɪ]['dʒenərəlz] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

My	generals	,	lords	and	gentlemen	,
我的	将军们	,	领主们	和	先生们	,

各位将军、各位大人、各位先生：

[dræŋk][æz; əz][juː; jʊ] ['hɑːdli] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [wen]

Drank	as	you	hardly	may	come	to	when
喝	作为	你	几乎	可能	来	到	什么时候

喝得酩酊大醉，你几乎不可能在.....

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [meɪ] [biː; bi] .

The	final	account	of	your	deeds	may	be	.
这	最终的	帐户	的	你的	契约	可能	是	.

你行为的最终清算结果可能是.....

[eɪt] [mˈɪliənz] [stɑːvd] !

Eight	millions	starved	!
八	百万	饥饿	!

八百万人饿死!

[jet] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] —

Yet	the	Jubilee	—
然而	这	禧年	—

然而，禧年——

[waɪ] , ['nevə(r)] [sʌtʃ] ['glɔːri] [sɪns] ['sɒləmənz] [θrəʊn] .

Why	,	never	such	glory	since	Solomon's	throne	.
为什么	,	绝不	这样的	荣耀	自从	所罗门的	王座	.

自所罗门王位以来，从未有过如此辉煌。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

The	world	was	glad	that	it	came	to	see	,
这	世界	曾是	高兴的	那	它	来了	到	看	,

全世界都为它的到来而感到高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] [sed] , “ [ləʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪn] [əʊn] !

And	the	Saxon	said	,	“	Lo	,	the	world	is	mine	own	!
和	这	撒克逊	说	,	“	洛	,	这	世界	是	矿	自己的	!

撒克逊人说：“看哪，世界是我的了！”

” [bʌt; bət] [mɑːk] [juː; jʊ] !

”	But	mark	you	!
”	但	标记	你	!

“但记住你！”

[ðæt] ['glɪtərɪŋ] [greɪt] [kraʊn] [stəʊn] ,

That	glittering	great	Crown	stone	,
那	闪闪发光	伟大的	王冠	石头	,

那颗闪闪发光的皇冠宝石，

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [stɑːz] [ðæt] [dɪmd] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] ,

And	the	thousand	stars	that	dimmed	in	this	sun	,
和	这	千	明星	那	调暗	在	这	太阳	,

还有那颗在太阳下黯然失色的千颗星星，

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] , [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] ['evri] [wʌn] ,

Were	stolen	,	were	stolen	every	one	,
是	被盗	,	是	被盗	每一个	一	,

都被偷了，每个人都被偷了。

[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [stɑːvd] [ænd; ənd][daɪd] !

Were	stolen	from	those	who	starved	and	died	!
是	被盗	从	那些	WHO	饥饿	和	死亡	!

这些钱是从那些饿死的人那里偷来的！

[breɪv] [bʊrz] , [grɪm] [bʊrz] , [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] !

Brave	Boers	,	grim	Boers	,	look	to	your	guns	!
勇敢的	布尔人	,	严峻	布尔人	,	看	到	你的	枪支	!

勇敢的布尔人，坚韧的布尔人，拿起你们的枪！

[ðeɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəməndz] , [ðiːz] ['jʌŋgə] [wʌnz] —

They	want	your	diamonds	,	these	younger	ones	—
他们	想	你的	钻石	,	这些	年轻	一个	—

这些年轻人想要你的钻石——

[jʌŋ] ['dʒenərəlz] , [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] —

Young	generals	,	lords	and	gentlemen	—
年轻的	将军们	,	领主们	和	先生们	—

年轻的将军们、贵族们和先生们——

['rɔbəz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔbəz] [ðen] .

Robbers	to	-	day	as	they	were	robbers	then	.
强盗	到	-	天	作为	他们	是	强盗	然后	.

今天的强盗和过去的强盗一样。

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] !

Look	to	your	guns	!
看	到	你的	枪支	!

看你的枪！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [siː]

for	a	child	can	see
为了	一个	孩子	能	看

因为孩子能看到

([kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [siː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ?)

(	Can	your	children	see	now	for	crying	?	)
(	能	你的	孩子们	看	现在	为了	哭泣	?	)

（你的孩子现在能看出哭声了吗？）

[ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][dʒemz] !

That	they	want	your	gems	!
那	他们	想	你的	宝石	!

他们想要你的宝石！

[ɑː] , [ðæt] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

Ah	,	that	Jubilee	,
啊	,	那	禧年	,

啊，那场禧年，

[wɪð] [ðəʊz] ['laɪɪŋ] ['bænəz] - !

With	those	lying	banners	aflying	!
和	那些	说谎	横幅	-	!

那些谎言的旗帜飘扬着！

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

[siː] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːliən] ['hɔːˌθɔːrn] ,

See	report	of	Julian	Hawthorne	,
看	报告	的	朱利安	霍桑	,

参见朱利安·霍桑的报告，

[sent] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌmægə'ziːn][tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] [gɪv] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ]

sent	by	a	New	York	magazine	to	photograph	and	give	details	of	the	starving
发送	经过	一个	新的	约克	杂志	到	照片	和	给	细节	的	这	饥饿

[ɪn]['ɪndiə] ,

in	India	,
在	印度	,

受纽约一家杂志委派，前往印度拍摄并报道当地饥荒情况。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

about	the	time	of	the	Jubilee	.
关于	这	时间	的	这	禧年	.

大约在禧年时期。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðiːz] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] ['wɒrənt] [ə; eɪ]

He	does	not	give	these	figures	,	but	his	facts	and	photographs	warrant	a
他	做	不是	给	这些	数据	,	但	他的	事实	和	照片	保证	一个

['fɪəf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

fearful	estimate	.
可怕	估计	.

他没有给出具体数字，但他提供的事实和照片足以令人担忧地估计。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [nɒt]['əʊnli]

As	for	the	subjugation	of	India	and	the	wanton	destruction	,	not	only
作为	为了	这	征服	的	印度	和	这	放肆	破坏	,	不是	仅有的

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

至于对印度的征服和肆意破坏，不仅仅是对生命的破坏，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	the	very	means	of	life	,	this	is	history	.
但	这	非常	方法	的	生活	,	这	是	历史	.

但生活本身，这已成为历史。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ɪz] [di'spɔil] ['ɪndiə] ['stɑ:vɪŋ] , — ['stɑ:vɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][æz; əz]

And	now	,	again	,	is	despoiled	India	starving	,	—	starving	,	dying	of	hunger	as
和	现在	,	再次	,	是	掠夺	印度	饥饿	,	—	饥饿	,	垂死	的	饥饿	作为

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	;
前	;

而现在，饱受蹂躏的印度再次陷入饥荒——像以前一样，人们挨饿，死于饥饿；

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['fɪəfəli] , ['i:v(ə)n] [waɪl] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] [bʊrz] .

even	more	fearfully	,	even	while	England	is	trying	to	despoil	the	Boers	.
甚至	更多的	恐惧地	,	甚至	尽管	英格兰	是	尝试	到	掠夺	这	布尔人	.

更可怕的是，即便英国正试图掠夺布尔人的财富。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['spekjəˌleɪtəz] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

And	when	her	speculators	and	politicians	have	beaten	them	and
和	什么时候	她	投机者	和	政治家	有	被打败	他们	和

[di'spɔil] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][ænd; ənd][hɜ:rdz] ,

despoiled	them	of	their	gold	and	diamonds	and	herds	,
掠夺	他们	的	他们的	金子	和	钻石	和	畜群	,

当她的投机者和政客们击败他们，掠夺了他们的黄金、钻石和牲畜之后，

[wɒt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[waɪ] , [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [stɑ:v] [æz; əz][ɪn]['ɪndiə] ,

Why	,	leave	them	to	starve	as	in	India	,
为什么	,	离开	他们	到	饿死	作为	在	印度	,

为什么？任由他们像印度人那样挨饿吗?

[ɔ:(r)] ['strʌg(ə)l] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] . [-]

or	struggle	on	in	the	wilderness	as	best	they	can	.	[	20	]
或者	斗争	在	在	这	荒野	作为	最好的	他们	能	.	[	-	]

或者在荒野中尽力挣扎求生。[20]

[æt; ət][ðə; ði] - [kləʊz] .

AT	THE	CALEND'S	CLOSE	.
在	这	-	关闭	.

在日历的尽头。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [feɪθ] [hæθ] [stɪl] [æn; ən] ['ɒlɪvet]

“	For	faith	hath	still	an	Olivet
“	为了	信仰	有	仍然	一个	奥利维特

“因为信仰仍然拥有橄榄山。”

[ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ] ['gæləli:] .

And	Love	a	Galilee	.
和	爱	一个	加利利	.

爱上加利利。

” [tu:] [θɪŋz] : [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [greɪt] [nɔ:θ] [stɑ:(r)] ,

”	Two	things	:	the	triple	great	North	Star	,
”	二	事物	:	这	三倍	伟大的	北	星星	,

两件事：三重北极星，

[tu:; tə] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sfɪrz] [ɪn] [pleɪs] ,

To	poise	and	keep	His	spheres	in	place	,
到	沉着	和	保持	他的	球体	在	地方	,

为了保持祂的领域稳定和运转，

[ænd; ənd] [zjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] : [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ðə; ði] [zɑː(r)] .

And	Zeus	for	peace	:	for	peace	the	Tzar	.
和	宙斯	为了	和平	:	为了	和平	这	沙皇	.

宙斯祈求和平：沙皇也祈求和平。

[ɔː(r)] ['saɪəns] , ['prəʊgres] , [gʊd] [ɔː(r)] [greɪs] ,

Or	Science	,	Progress	,	Good	or	Grace	,
或者	科学	,	进步	,	好的	或者	优雅	,

或者科学、进步、善良或恩典

[ðiːz] [tuː] [ðə; ði] - ['fruːtɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ;

These	two	the	centum's	fruitage	are	;
这些	二	这	-	果实	是	;

这两种都是百子（centum）的果实；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ðɪs] ['ɒlɪv] [triː]

And	of	the	two	this	olive	tree
和	的	这	二	这	橄榄	树

这两棵橄榄树中，这棵是其中之一。

[stændz] [fɜːst] , [aɪ] , [fɜːst] [sɪns] ['gæləliː] .

Stands	first	,	aye	,	first	since	Galilee	.
站立	第一的	,	是的	,	第一的	自从	加利利	.

稳居第一，没错，自加利利以来第一。

[kraɪsts] ['sentəm] [bendz] [hɪz; ɪz] ['frɒstɪd] [hed] ;

Christ's	centum	bends	his	frosted	head	;
基督的	百	弯曲	他的	磨砂	头	;

基督的百臂弯下了他霜冻般的头颅；

[kraɪsts] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['sɒləm] [rəʊl] .

Christ's	calend	calls	a	solemn	roll	.
基督的	日历	呼叫	一个	庄严	卷	.

基督的日历发出庄严的点名。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪt] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed]

What	shall	be	writ	,	what	shall	be	said
什么	将	是	写	,	什么	将	是	说

什么要写下来，什么要说

[ɒv; əv] ['sæksn] [wen] [ðɪs] [blʌd] - [rɪt] [skrəʊl]

Of	Saxon	when	this	blood	-	writ	scroll
的	撒克逊	什么时候	这	血	-	写	滚动

撒克逊时期，这卷血书卷

[baɪ] [gɑːdz] [waɪt] [laɪt] [æt; ət] [lɑːst] [ɪz] [riːd] ?

By	God's	white	light	at	last	is	read	?
经过	神的	白色的	光	在	最后的	是	读	?

最终通过上帝的白光被解读出来了吗?

[wɒt] [ɒv; əv] [jiː; ji] ['sæksn] ['neɪʃnz] , [jiː; ji]

What	of	ye	Saxon	nations	,	ye
什么	的	是的	撒克逊	国家	,	是的

你们这些撒克逊民族又如何呢?

[huː] [preɪt] [ðə; ði] [kraɪst] [məʊst] ['nɔɪzɪli] ?

Who	prate	the	Christ	most	noisily	?
WHO	喋喋不休	这	基督	最多	喧闹地	?

谁最喧闹地宣扬基督?

[ðə; ði] ['iːgəlz] [bent] [biːk] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt]

The	eagle's	bent	beak	at	the	throat
这	老鹰的	弯曲	喙	在	这	喉

老鹰弯曲的喙在喉咙处

[ɒv; əv] [piːs] [weə(r)] [fɑː(r)] , [feə(r)]['aɪlənds][laɪ] :

Of	Peace	where	far	,	fair	islands	lie	:
的	和平	在哪里	远的	,	公平的	岛屿	说谎	:

遥远而美丽的岛屿上，一片和平：

[ðə; ði] ['griːdi] ['laɪən] [siːz] [ə; eɪ] [məʊt]

The	greedy	lion	sees	a	mote
这	贪婪的	狮子	看到	一个	尘埃

贪婪的狮子看到了一粒尘埃

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] , [wiːkə] ['brʌðərz] [aɪ]

In	his	brave	,	weaker	brother's	eye
在	他的	勇敢的	,	较弱	兄弟	眼睛

在他勇敢却体弱的哥哥眼中

[ænd; ənd] [krautʃ] [ləʊ] , [tuː; tə] [gɔːdʒ] [ænd; ənd] [gləʊt] .

And	crouches	low	,	to	gorge	and	gloat	.
和	蹲伏	低的	,	到	峡谷	和	幸灾乐祸	.

然后低伏着身子，狼吞虎咽，得意洋洋。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ?

The	Prince	of	Peace	?
这	王子	的	和平	?

和平之君?

[jiː; ji] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Ye	write	his	name
叶	写	他的	姓名

叶写下他的名字

[ɪn] [blʌd] , [ðen] [deə(r)][tuː; tə] [preɪ] !

In	blood	,	then	dare	to	pray	!
在	血	,	然后	敢	到	祈祷	!

即便身处血泊之中，也敢于祈祷!

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[ðiːz] ['sæksn][laɪz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][laɪz] ,

These	Saxon	lies	on	top	of	lies	,
这些	撒克逊	谎言	在	顶部	的	谎言	,

这些撒克逊人的谎言层层叠加，

[ten] ['milstəunz] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Ten	millstones	to	the	neck	of	us	,
十	磨石	到	这	脖子	的	我们	,

我们脖子上顶着十块磨石，

[fə'bɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɪft]['aʊə(r)] [aɪz]

Forbid	that	we	should	lift	our	eyes
禁止	那	我们	应该	举起	我们的	眼睛

禁止我们抬头看

[tɪl] [wiː; wi][deə(r)] [miːt] [ðæt] ['mænliər] [rʌs] ;

Till	we	dare	meet	that	manlier	Russ	;
直到	我们	敢	见面	那	更男子气概	拉斯	;

直到我们敢于与那个更像个男子汉的拉斯见面；

[ɪn] ['piːən] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['pærədaɪs] :

In	peons	for	peace	of	paradise	:
在	农奴	为了	和平	的	天堂	:

为了天堂的和平，甘愿做苦工：

[fə'bɪd] [ðæt] [wiː; wi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ]

Forbid	**that**	**we**	**,**	**until**	**the**	**day**
禁止	那	我们	,	直到	这	天

禁止我们这样做，直到那日

[wiː; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [hændz] , [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə] [preɪ] . [-]

We	**wash**	**our**	**hands**	**,**	**should**	**dare**	**to**	**pray**	**.**	**[**	**21**	**]**
我们	洗	我们的	双手	,	应该	敢	到	祈祷	.	[	-	]

我们洗手，就应该敢于祈祷。[21]

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

AS	**IT**	**IS**	**WRITTEN**	**.**
作为	它	是	书面	.

照着经上所记。

[ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [wʊlfs] ['ruːθləs] [welp] [ðæt] [teə(r)]

The	**she**	**wolf's**	**ruthless**	**whelp**	**that**	**tare**
这	她	狼的	无情	仔	那	皮重

母狼那无情的小狼崽

[əʊld] ['æfrɪkə] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɔːl]

Old	**Africa**	**is**	**dead**	**and**	**all**
老的	非洲	是	死的	和	全部

旧非洲已死，一切都已消亡。

[dɪ'spaɪzd] ; [bʌt; bət] ['iːdʒɪpt] [stɪl] [ɪz] [feə(r)] ,

Despised	**;**	**but**	**Egypt**	**still**	**is**	**fair**	**,**
被鄙视的	;	但	埃及	仍然	是	公平的	,

尽管遭人鄙视，但埃及依然美丽。

- [breɪv] ; [ænd; ənd] ['hænɪbəl]

Jugartha	**brave**	**;**	**and**	**Hannibal**
-	勇敢的	;	和	汉尼拔

勇敢的尤加塔；以及汉尼拔

[stɪl] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

Still	**hero**	**of**	**the**	**Alps**	**and**	**more**
仍然	英雄	的	这	阿尔卑斯山	和	更多的

依然是阿尔卑斯山的英雄，而且不止于此。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [red] [men] [ɒv; əv] [rəʊm] .

To	**-**	**day**	**than**	**all**	**red**	**men**	**of**	**Rome**	**.**
到	-	天	比	全部	红色的	男人	的	罗马	.

今天比罗马所有的红衣人都强。

[ˌɑːki'miːdiːz] [stɪl] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['meʒəd] [həʊm] ;

Archimedes	**still**	**holds**	**his**	**measured**	**home**	**;**
阿基米德	仍然	持有	他的	测量	家	;

阿基米德仍然保留着他测量过的家；

[grɪm] ['meriəs] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnz] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Grim	**Marius**	**his**	**ruins**	**as**	**of**	**yore**	**,**
严峻	马里乌斯	他的	废墟	作为	的	昔时	,

昔日的阴森马吕斯，如今只剩残垣断壁。

[ænd; ənd] [hɑːt] [stɪl] [tɜːnz] [tuː; tə] [hɑːt] , [æz; əz] [ðen] .

And	**heart**	**still**	**turns**	**to**	**heart**	**,**	**as**	**then**	**.**
和	心	仍然	转弯	到	心	,	作为	然后	.

而心与心的联系，依然如昔。

[lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [spɔːd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [spɔːd]

Live	**by**	**the**	**sword**	**and**	**by**	**the**	**sword**
居住	经过	这	剑	和	经过	这	剑

以剑为生，以剑为生

[jiː; ji]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][daɪ] : [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] —
Ye surely die : thus saith the Lord —
叶 一定 死 : 因此 赛斯说 这 主 —

你们必定要死：耶和华如此说——

[ænd; ənd][daɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv][men] . [-]
And die despised of men . [22]
和 死 被鄙视的 的 男人 . [-]

死后被人鄙视。[22]

[tuː; tə]['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] .
TO OOM PAUL KRUGER .
到 OOM 保罗 克鲁格 .

致保罗·克鲁格。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [fɪfθ] ['bɜːθdeɪ] .
ON HIS SEVENTY - FIFTH BIRTHDAY .
在 他的 七十 - 第五 生日 .

在他七十五岁生日之际。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə; eɪ][skɪn] , [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə; eɪ][preə(r)] :
His shield a skin , his sword a prayer :
他的 盾 一个 皮肤 , 他的 剑 一个 祷告 :

他的盾牌是一张皮，他的剑是一句祈祷：

['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld][tuː; tə] - [deɪ] !
Seventy - five years old to - day !
七十 - 五 年 老的 到 - 天 !

今天75岁了！

[jet] [meɪld] [jʌŋ] [hoʊsts][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːʃəlɪŋ] [ðeə(r)]
Yet mailed young hosts are marshaling there
然而 邮寄 年轻的 主持人 是 集结 那里

然而，邮寄过来的年轻接待员们正在那里集结。

[tuː; tə] [haʊnd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [leə(r)] —
To hound down in his native lair —
到 猎犬 向下 在 他的 本国的 巢穴 —

追捕至其巢穴深处——

['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Oom Paul Kruger , South Africa .
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 .

保罗·克鲁格叔叔，南非。

[mɑːz] !
Mars !
火星 !

火星！

['evə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [ʃeɪm] ?
Ever was such shameless shame ?
曾经 曾是 这样的 不要脸 耻辱 ?

曾有过如此厚颜无耻的经历吗?

[kraɪsts] [kɔːlz][ðə; ði][rəʊl][tuː; tə] - [deɪ] ,
Christ's calend calls the roll to - day ,
基督的 日历 呼叫 这 卷 到 - 天 ,

基督的日历今天点名。

[jet] ['krɪstʃənz] [raɪt] [ðə; ði] [swiːt] [kraɪsts] [neɪm]
Yet Christians write the sweet Christ's name
然而 基督徒 写 这 甜的 基督的 姓名

然而，基督徒们却写下了基督的甜蜜名字。

[ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [siːk] , [wɪð] [spːd] [ænd; ənd] [fleɪm] —
In blood , and seek , with sword and flame —
在 血 , 和 寻找 , 和 剑 和 火焰 —

浴血奋战，剑与火——

['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Oom Paul Kruger , South Africa .
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 .

保罗·克鲁格叔叔，南非。

[stænd][fɜːm] , [grɪm] ['ʃepəd] - ['hɪərəʊ] , [stænd] !
Stand firm , grim shepherd - hero , stand !
站立 公司 , 严峻 牧羊人 - 英雄 , 站立 !

坚定立场，冷峻的牧羊英雄，站住!

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɒtʃtaʊə(r)] [tiːm] [tuː; tə] - [deɪ]
The world's watchtowers teem to - day
这 世界的 瞭望塔 团队 到 - 天

如今世界各地的瞭望塔林立。

[wɪð] [men] [huː] [preɪ] [wɪð] ['lɪftɪd] [hænd]
With men who pray with lifted hand
和 男人 WHO 祈祷 和 抬起 手

与举手祈祷的男人们

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] , [əʊld] , ['sɪmp(ə)l] , [grænd] —
For you and yours , old , simple , grand —
为了 你 和 你的 , 老的 , 简单的 , 盛大 —

献给您和您的家人，古老、朴素、宏伟——

['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Oom Paul Kruger , South Africa .
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 .

保罗·克鲁格叔叔，南非。

[gɑːdz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [fjuː]
God's pity for the foolish few
神的 遗憾 为了 这 愚蠢 很少

上帝怜悯那少数愚昧之人

[huː] [gaɪd] [greɪt] ['ɪŋgləndz] [hoʊsts][tuː; tə] - [deɪ] !
Who guide great England's hosts to - day !
WHO 指导 伟大的 英格兰的 主持人 到 - 天 !

今天，是谁在指引伟大的英格兰东道主?

[ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [ðə; ði] [truː] ;
They cannot make the false the true ;
他们 不能 制作 这 错误的 这 真的 ;

他们不能把虚假变成真实;

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [tɜːn] [truː] [hɑːts] [tuː; tə][juː; jʊ] —
They can but turn true hearts to you —
他们 能 但 转动 真的 心 到 你 —

他们只会让真心归向你——

['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] , [saʊθ] ['æfrɪkə] . [-]
Oom Paul Kruger , South Africa . [23]
oom 保罗 克鲁格 , 南 非洲 . [-]

保罗·克鲁格叔叔，南非。[23]

[ɔː(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['kaʊbɔɪ] , [stiːp] [ɔː(r)][pleɪn] ,
Or king or cowboy , steep or plain ,
或者 国王 或者 牛仔 , 陡 或者 清楚的 ,

或者国王或牛仔，陡峭的山坡或平坦的平原

[ɔː(r)] ['pæləs] [hɔːl] , [weə(r)] , [wɒt] — [tuː; tə] - [deɪ] ,

Or	**palace**	**hall**	**,**	**where**	**,**	**what**	**—**	**to**	**-**	**day**	**,**
或者	宫殿	大厅	,	在哪里	,	什么	—	到	-	天	,

或者宫殿大厅，在哪儿，在哪儿——今天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为布尔人而歌(Chants for the Boer)
第2/2页

[ɔːl] , [ɔːl] , [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɔː(r)][geɪn] ,
All , all , despite of place or gain ,
全部，全部， 尽管 的 地方 或者 获得 ，

所有的一切，无论地位或得失，

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] [juː; jʊ] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] —
Are with you , with you heart and brain —
是 和 你 ， 和 你 心 和 脑 —

与你同在，与你的心和脑同在——

['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] , [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Oom Paul Kruger , South Africa .
oom 保罗 克鲁格 ， 南 非洲 .

保罗·克鲁格叔叔，南非。

[breɪv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvɪst] , [best] , [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ,
Brave England's bravest , best , her Fair ,
勇敢的 英格兰的 最勇敢的 ，最好的， 她 公平的 ，

勇敢的英格兰最勇敢、最优秀的，她美丽的，

[huː] [lʌv] [feə(r)] [pleɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Who love fair play , are yours to - day .
WHO 爱 公平的 玩 ， 是 你的 到 - 天 .

今天，那些热爱公平竞争的人，都属于你。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][həʊp] , [ðə; ði][preə(r)] —
And oh , the heart , the hope , the prayer —
和 哦 ， 这 心 ， 这 希望 ， 这 祷告 —

哦，那颗心，那份希望，那份祈祷——

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] —
The world is with you over there —
这 世界 是 和 你 超过 那里 —

全世界都与你同在——

['uːəm] [pɔːl] ['kruːgər] , [saʊθ] ['æfrɪkə] . [-]
Oom Paul Kruger , South Africa . [24]
oom 保罗 克鲁格 ， 南 非洲 . [-]

保罗·克鲁格叔叔，南非。[24]

- [[siː]] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊrz] .
USLAND [C] TO THE BOERS .
- [C] 到 这 布尔人 .

美国土地[C]致布尔人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [laɪz] - , [lænd][ɒv; əv][juː 'es] ?
And where lies Usland , Land of Us ?
和 在哪里 谎言 - ， 土地 的 我们 ?

那么，我们的土地，我们的故乡，究竟在哪里呢?

[weə(r)] ['friːdəm] [laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] - [laɪz] !
Where Freedom lives , there Usland lies !
在哪里 自由 生活 ， 那里 - 谎言 !

自由所在之处，便是乌斯兰!

[flɪŋ] [daʊn] [ðæt] [mæp][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðʌs]

Fling	down	that	map	and	measure	thus
一扔	向下	那	地图	和	措施	因此

把地图扔到一边，然后这样测量。

[ɔː(r)]['ɑːdʒənt] ['siːz] [ɔː(r)] ['sæfaɪə(r)] [skaɪz] :

Or	argent	seas	or	sapphire	skies	:
或者	银色	海域	或者	蓝宝石	天空	:

或者银色的海洋或蓝色的天空:

[tuː; tə] [nɔːθ] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [saʊθ] [æz; əz][fɑː(r)]

To	north	the	North	Pole	,	south	as	far
到	北	这	北	极	,	南	作为	远的

北至北极，南至.....

[æz; əz]['evə(r)]['iːg(ə)l] [kliːvd] [hɪz; ɪz] [wei] ;

As	ever	eagle	cleaved	his	way	;
作为	曾经	鹰	劈裂	他的	方式	;

雄鹰一如既往地劈开道路;

[tuː; tə] [iːst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,

To	east	the	blazing	morning	star	,
到	东方	这	炽烈	早晨	星星	,

向东望去，那颗耀眼的晨星，

[ænd; ənd] [west] ?

And	west	?
和	西方	?

西部呢?

[west] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !

West	to	the	Judgment	Day	!
西方	到	这	判断	天	!

向西走向审判日!

[nəʊ] ['bɒrəʊd] ['laɪən] , - [ɪn][gəʊld] ;

No	borrowed	lion	,	rampt	in	gold	;
不	借来的	狮子	,	-	在	金子	;

没有借来的狮子，没有金光闪闪的狮子;

[nəʊ] ['bliːdɪŋ] ['erɪn] , ['pleɪntɪv] [streɪnz] ;

No	bleeding	Erin	,	plaintive	strains	;
不	出血	艾琳	,	哀怨	菌株	;

没有流血的艾琳，哀怨的歌声;

[nəʊ] ['stɑːvɪŋ] [m'ɪliənz] , [mjuːt] [ænd; ənd][kəʊld] ;

No	starving	millions	,	mute	and	cold	;
不	饥饿	百万	,	沉默的	和	寒冷的	;

没有数百万挨饿受冻、沉默无声的人们;

[nəʊ] ['plʌndə] ['ɪndiə] , [prəʊn] [ɪn] [tʃeɪnz] ;

No	plundered	India	,	prone	in	chains	;
不	掠夺	印度	,	易于	在	链条	;

不再是饱受劫掠、身陷囹圄的印度;

[nəʊ] ['piːsf(ə)l] ['fɑːmə(r)] , [fɔːst] [tuː; tə][flai]

No	peaceful	farmer	,	forced	to	fly
不	和平	农民	,	强制	到	飞

没有和平的农民，被迫飞翔

[ɔː(r)] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɒd] ,

Or	draw	his	plowshare	from	the	sod	,
或者	画	他的	耜	从	这	草皮	,

或者从草皮中拔出他的犁铧，

[ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] , [wʌn][tuː; tə]['fɪfti] , [daɪ]
And , fighting , one to fifty , die
和 , 斗争 , 一 到 五十 , 死

战斗中，一比五十，死亡

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , ['faɪəsaɪd][ænd; ənd][gɒd] .
For freedom , fireside and God .
为了 自由 , 炉边 和 上帝 .

为了自由、炉火和上帝。

[fɪə(r)][nɒt] , [breɪv] , ['friːbɔːn] , ['vɔɪsləs] [bʊrz] .
Fear not , brave , freeborn , voiceless Boers .
害怕 不是 , 勇敢的 , 自由出生的 , 无声 布尔人 .

不要害怕，勇敢的、自由的、没有话语权的布尔人。

[greɪt] - [hɑːt] [ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Great Usland's heart is yours to - day .
伟大的 - 心 是 你的 到 - 天 .

今天，伟大的乌斯兰岛的心属于你。

[aɪ] , ['ɪŋgləndz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɪz] [jɔːz] ,
Aye , England's heart of hearts is yours ,
是的 , 英格兰的 心 的 心 是 你的 ,

是的，英格兰的心脏都属于你了。

[wɒt'evə(r)] ['skiːmɪŋ] [men] [meɪ] [seɪ] .
Whatever scheming men may say .
任何 心计 男人 可能 说 .

不管那些阴险狡诈的人怎么说。

[hɜː(r); hə(r)] ['skiːmɪŋ] [men][hæv; həv][maɪnz][tuː; tə][sel] ,
Her scheming men have mines to sell ,
她 心计 男人 有 矿井 到 卖 ,

她那些阴险狡诈的手下有矿要卖，

[ænd; ənd][wiː; wi] ?
And we ?
和 我们 ?

我们呢?

[waɪ] , [miːt] [ænd; ənd] [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] .
Why , meat and corn and wheat .
为什么 , 肉 和 玉米 和 小麦 .

为什么？因为肉类、玉米和小麦。

[bʌt; bət] , [bʊrz] , [ɔːl] [breɪv] [hɑːts] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ;
But , Boers , all brave hearts wish you well ;
但 , 布尔人 , 全部 勇敢的 心 希望 你 出色地 ;

但是，布尔人，所有勇敢的人都祝你们好运；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] ['traɪʌmf] [miːnz] [dɪ'fiːt] .
For England's triumph means defeat .
为了 英格兰的 胜利 方法 击败 .

英格兰的胜利意味着失败。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [raɪt] “ [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ”

It	is	a	waste	of	ink	and	energy	to	write	“	United	States	of	America	”
它	是	一个	浪费	的	墨水	和	活力	到	写	“	团结的	各州	的	美国	”

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

总是写“美利坚合众国”既浪费墨水又浪费精力。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ɪz] [mɑːkt] [ˌjuː 'es] .

All	our	property	is	marked	Us	.
全部	我们的	财产	是	标记	我们	.

我们所有的财产都标有“我们”字样。

[ðen] [waɪ] [nɒt] - ?

Then	why	not	Usland	?
然后	为什么	不是	-	?

那为什么不选择乌斯兰呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [əˈmerɪkən] ?

And	why	should	we	always	say	American	?
和	为什么	应该	我们	总是	说	美国人	?

为什么我们一定要说“美国人”?

[ðə; ði][kəˈneɪdiən] , [ðə; ði]['meksɪkən] ,

The	Canadian	,	the	Mexican	,
这	加拿大	,	这	墨西哥	,

加拿大人，墨西哥人，

[ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [əˈmerɪkən]

the	Brazilian	and	so	on	are	as	entirely	entitled	to	the	name	American
这	巴西	和	所以	在	是	作为	完全	标题	到	这	姓名	美国人

[æz; əz][wiː; wi] .

as	we	.
作为	我们	.

巴西人等等，和我们一样，完全有资格被称为美国人。

[waɪ] [nɒt] [seɪ] ['ʊzmɑːn] , [æz; əz] ['frentʃmən] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ? [-]

Why	not	say	Usman	,	as	Frenchman	,	German	,	and	so	on	?	[	25	]
为什么	不是	说	乌斯曼	,	作为	法国人	,	德语	,	和	所以	在	?	[	-	]

为什么不称 Usman 为法国人、德国人等等呢? [25]

[ðæt] [ʌsʒən] [ɒv; əv] - .

THAT	USSIAN	OF	USLAND	.
那	乌西恩	的	-	.

那个来自美国大陆的美国人。

[əˈnent] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] — “ [lest] [wiː; wi] [fəˈget] , [lest] [wiː; wi] [fəˈget] . ”

Anent	the	boundary	line	—	“	Lest	we	forget	,	lest	we	forget	.	”
附近	这	边界	线	—	“	免得	我们	忘记	,	免得	我们	忘记	.	”

关于边界线——“勿忘，勿忘。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌsʒən] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	am	an	Ussian	true	,	”	he	said	;
“	我	是	一个	乌西恩	真的	,	”	他	说	;

“我是一个地道的美国人，”他说；

“ [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [grɑːs] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] [bʊl] !

“	Keep	off	the	grass	there	,	Mister	Bull	!
“	保持	离开	这	草	那里	,	先生	公牛	!

“公牛先生，请勿践踏草坪！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [aɪl] [bæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
For if you don't I'll bang your head
为了 如果 你 不 患病的 砰 你的 头

如果你不听，我就打你的头

[ænd; ənd] [bæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['beli] - [fʊl] .
And bang your belly - full .
和 砰 你的 腹部 - 满的 .

然后，尽情享用你的饱腹之物。

“ [naʊ] [mɑːk] , [maɪ] ['bɜːli] ['dʒɪŋgəʊ] - [mæn] ,
“ Now mark , my burly jingo - man ,
“ 现在 标记 , 我的 魁梧的 沙文主义 - 男人 ,

“现在记住，我那魁梧的沙文主义者，

[səʊ] [prəʊn] [tuː; tə] [mʌs] [ænd; ənd] [fʌs] [ænd; ənd] [kʌs] ,
So prone to muss and fuss and cuss ,
所以 易于 到 混乱 和 大惊小怪 和 坏话 ,

如此容易生气、烦躁和咒骂，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌsʒən] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ,
I am an Ussian , spick and span ,
我 是 一个 乌西恩 , 斯皮克 和 跨度 ,

我是个美国人，干净整洁。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
From out the land of Us !
从 出去 这 土地 的 我们 !

来自我们这片土地!

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [smoʊl] [ə; eɪ] ['frɒsti] [smaɪl] —
” The stout man smole a frosty smile —
” 这 肥硕 男人 斯莫尔 一个 霜冻 微笑 —

“那个身材魁梧的男人露出一丝冷笑——

“ [æn; ən] [ʌsʒən] !
“ An Ussian !
“ 一个 乌西恩 !

“一个俄罗斯人!

['rʌʃ(ə)n] , [rʌsk] , [ɔː(r)] [rʌs] ? ”
Russian , Rusk , or Russ ? ”
俄语 , 烤面包 , 或者 拉斯 ? ”

是俄罗斯人、烤面包片还是俄罗斯人?

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! [æn; ən] [ʌsʒən] , ['evri] [waɪl] ;
“ No , no ! an Ussian , every while ;
“ 不 , 不 ! 一个 乌西恩 , 每一个 尽管 ;

“不，不！一个乌西亚人，时不时地;

[maɪ][lænd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
My land the land of Us . ”
我的 土地 这 土地 的 我们 . ”

我的土地，我们的土地。

“ [ɔː] ! - , - ? [ɔː(r)] , ['meɪbi] ,
“ Aw ! Usland , Uitland ? or , maybe ,
“ 啊 ! - , - ? 或者 , 或许 ,

“啊！乌斯兰，乌特兰？或者，也许是，

[sʌm; səm][ˌvenə'zweɪlə][aɪ'd] [fə'gɒt] .
Some Venezuela I'd forgot .
一些 委内瑞拉 ID 忘了 .

我忘记了一些委内瑞拉的事情。

[hænd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mæp] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː]
Hand **out** **your** **map** **and** **let** **me** **see**
手 出去 你的 地图 和 让 我 看

把地图递给我看看。

[weə(r)] - [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] .
Where **Usland** **is** **and** **what** **.**
在哪里 - 是 和 什么 .

Usland在哪里，以及它是什么?

" [ðə; ði] [læŋk] [mæn] [liːnd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [mæp]
" **The** **lank** **man** **leaned** **and** **spread** **his** **map**
" 这 空白 男人 倾斜 和 传播 他的 地图

那个瘦高的男人俯身展开了他的地图。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] ,
And **shewed** **the** **land** **and** **shewed** **,**
和 展示 这 土地 和 展示 ,

并向那地显明，

[ðen] [aɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [ðæt] ['pɔːntʃi] [tʃæp] ,
Then **eyed** **and** **eyed** **that** **paunchy** **chap** **,**
然后 眼睛 和 眼睛 那 大肚腩 小伙子 ,

然后，他便开始打量那个大腹便便的家伙。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃuː] .
And **pulled** **his** **chin** **and** **chewed** **.**
和 拉 他的 下巴 和 咀嚼 .

他抬起下巴，开始咀嚼。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ə; eɪ] [feɪs] [gruː] [red] ,
" **A** **face** **grew** **red** **,**
" 一个 脸 生长 红色的 ,

"脸涨得通红，

[ænd; ənd] [red] [tʃɒp] ['wɪskəs] [redə(r)] [gruː] .
And **red** **chop** **whiskers** **redder** **grew** **.**
和 红色的 劈 胡须 更红 生长 .

红胡子越来越红了。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [ðə; ði] [ʌsʒən] [sed] ,
“ **I** **want** **the** **earth** **,** **"** **the** **Ussian** **said** **,**
" 我 想 这 地球 , " 这 乌西恩 说 ,

"我想要地球，"那个乌苏人说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈlæskə] , [tuː] . [-]
“ **And** **all** **Alaska** **,** **too** **.** **[** **26** **]**
" 和 全部 阿拉斯加州 , 也 . [-]

"还有整个阿拉斯加。[26]

“ [maɪ] [stɑːz] [swɪm] [ʌp] [jɒn] ['siːz] [ɒv; əv] [bluː] ;
“ **My** **stars** **swim** **up** **yon** **seas** **of** **blue** **;**
" 我的 明星 游泳 向上 远 海域 的 蓝色的 ;

"我的星星游向那片蔚蓝的海洋;

[nəʊ] - [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , [bɔː(r)] , [tɜːk] [ɔː(r)] [rʌs] .
No **Shind** **am** **I** **,** **Boer** **,** **Turk** **or** **Russ** **.**
不 - 是 我 , 布尔人 , 土耳其人 或者 拉斯 .

我既不是辛德人，也不是布尔人、土耳其人或俄罗斯人。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌsʒən] — [ʌsʒən] [truː] ;
I am an Ussian — Ussian true ;
我 是 一个 乌西恩 — 乌西恩 真的 ;

我是乌西人——真正的乌西人;

[maɪ][lænd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
My land the land of Us .
我的 土地 这 土地 的 我们 .

我的土地，我们的土地。

“ [maɪ]['trɪp(ə)l] [nɔːθ] [stɑː(r)] [laɪts] [ˌem 'iː][ɒn] ,
“ My triple North Star lights me on ,
“ 我的 三倍 北 星星 灯 我 在 ,

“我的三重北极星照亮了我，

[maɪ] ['sʌðən] [krɒs] [liːdz] ['evə(r)] [ðʌs] ;
My Southern Cross leads ever thus ;
我的 南方 叉 线索 曾经 因此 ;

我的南十字星一直如此指引着我;

[maɪ] [sʌn] [skeəs] [sets] [tɪl] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɔːn] .
My sun scarce sets till burst of dawn .
我的 太阳 稀少 套 直到 爆裂 的 黎明 .

我的太阳几乎从不落山，直到黎明破晓。

[hændz] [ɒf] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ! ” [-]
Hands off the Land of Us ! ” [27]
手 离开 这 土地 的 我们 ! ” [-]

不要染指我们的土地！”[27]

[faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] .
FIGHT A BOY OF YOUR SIZE .
斗争 一个 男生 的 你的 尺寸 .

跟一个跟你体型相当的男孩打架。

[bæk] , [fɑː(r)] [bæk] [ɪn] [ðæt] - [skuːl]
Back , far back in that backwood's school
后退 , 远的 后退 在 那 - 学校

回到很久以前，回到那所偏僻乡村的学校。

[ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wiː; wi][praɪz]
Of Lincoln , Grant and the great we prize
的 林肯 , 授予 和 这 伟大的 我们 奖

林肯、格兰特以及我们所珍视的伟人们

[wiː; wi] [bɔɪz] [wʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [ruːl] —
We boys would fight , but we had one rule —
我们 男孩们 会 斗争 , 但 我们 有 一 规则 —

我们男孩子会打架，但我们有一条规矩——

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪz] .
You must fight a boy of your size .
你 必须 斗争 一个 男生 的 你的 尺寸 .

你必须和一个和你体型相当的男孩搏斗。

[ɔː(r)] [waɪt] [bɔɪ] [ɔː(r)] [braʊn] , [aɪ] , [bɔː(r)][nəʊ] [daʊt] ,
Or white boy or brown , aye , Boer no doubt ,
或者 白色的 男生 或者 棕色的 , 是的 , 布尔人 不 怀疑 ,

或许是白人男孩，或许是棕色皮肤的男孩，没错，肯定是布尔人。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəl] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][praɪz]
Whatever the quarrel , whatever the prize
任何 这 争吵 , 任何 这 奖

无论争吵如何，无论奖赏是什么

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ʌp][feə(r)][ænd; ənd][səʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

You	must	stand	up	fair	and	so	fight	it	out
你	必须	站立	向上	公平的	和	所以	斗争	它	出去

你必须秉公执法，奋力抗争。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sʌmwɒt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

With	a	boy	somewhat	your	size	.
和	一个	男生	有些	你的	尺寸	.

和一个和你体型差不多的男孩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [spɔɪld] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [faɪts] , [hiː; hi][dɪd] ,

But	a	big	boy	spoiled	so	for	fights	,	he	did	,
但	一个	大的	男生	被宠坏了	所以	为了	战斗	,	他	做过	,

但他是个被宠坏了、好斗的大男孩，所以他真的打了起来。

[hiː; hi][laɪd; liːd][məʊst][ˌdɪplə'mætɪk] - [laɪk] - [laɪz]

He	lied	most	diplomatic	-	like	-	lies
他	撒谎了	最多	外交	-	喜欢	-	谎言

他撒的谎大多是外交辞令式的谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [sʌtʃ] [faɪts] — [jiː; ji][gɒdz] [fə'bɪd] —

And	he	fought	such	fights	—	ye	gods	forbid	—
和	他	战斗	这样的	战斗	—	是的	神	禁止	—

他曾参与过这样的战斗——天哪，千万别这样——

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

But	never	a	boy	of	his	size	.
但	绝不	一个	男生	的	他的	尺寸	.

但从来没有遇到过和他体型一样大的男孩。

[hiː; hi] [skɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tænd] , [kept] [haɪd] , [kept] [heə(r)] ,

He	skinned	and	he	tanned	,	kept	hide	,	kept	hair	,
他	去皮	和	他	晒黑的	,	保留	隐藏	,	保留	头发	,

他剥皮、鞣革，保存兽皮，保存毛发。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['fɪgə(r)] - [waɪz] —

Now	I	am	speaking	figure	-	wise	—
现在	我	是	请讲	数字	-	明智的	—

现在我指的是数字方面——

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huː]

But	he	didn't	care	who
但	他	没有	关心	WHO

但他不在乎是谁

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [weə(r)]

and	he	didn't	care	where
和	他	没有	关心	在哪里

他不在乎在哪里

[dʒʌst][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][saɪz] .

Just	so	he	was	under	size	.
只是	所以	他	曾是	在下面	尺寸	.

只是因为他个头偏小。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [kraɪd] , “ [ə; eɪ][bɪg] [tʃiːf] [ˌeɪ 'em][ai] ,

Then	the	big	boy	cried	,	“	A	big	chief	am	I	,
然后	这	大的	男生	哭	,	“	一个	大的	首席	是	我	,

然后大男孩喊道：“我是个大酋长！”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [bæŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɪvəlaɪz] ,

I	was	born	to	bang	and	to	civilize	,
我	曾是	出生	到	砰	和	到	教化	,

我生来就是为了征服和文明，

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] , [ɪn][maɪ][praɪd][aɪ] [saɪ]
And **yet** **sometimes** **I** **,** **in** **my** **pride** **I** **sigh**
和 然而 有时 我 , 在 我的 自豪 我 叹

然而有时，我却因骄傲而叹息

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][saɪz] .
For **something** **about** **my** **size** **.**
为了 某物 关于 我的 尺寸 .

适合我这种体型的人穿。

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmɑːstə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd]
" **Then** **the** **good** **Schoolmaster** **he** **reached** **a** **hand**
" 然后 这 好的 校长 他 达到 一个 手

"然后，那位善良的老师伸出了手

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi][dɪd][flɒp] ['krɒswaɪz]
And **across** **his** **knee** **he** **did** **flop** **crosswise**
和 穿过 他的 膝盖 他 做过 失败 横向

他双膝一软，横着倒了下去。

[ðæt] ['bʊli] , [ænd; ənd] [reɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [hænd]
That **bully** **,** **and** **raise** **in** **his** **good** **right** **hand**
那 欺负 , 和 增加 在 他的 好的 正确的 手

那个恶霸，举起他那只完好的右手

[ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] . [-]
A **board** **of** **considerable** **size** **.** **[** **28** **]**
一个 木板 的 大量 尺寸 . [-]

一块相当大的板子。[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['skuːlmɑːstə(r)] [hiː; hi] [sməʊt] [ðæt] [tʃiːf] ,
And **the** **good** **Schoolmaster** **he** **smote** **that** **chief** **,**
和 这 好的 校长 他 猛击 那 首席 ,

那位善良的老师击倒了那个首领。

[hiː; hi] [sməʊt] [bəuθ][hɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [smətʊ] [bəuθ] [θaɪz] ;
He **smote** **both** **hips** **and** **he** **smote** **both** **thighs** **;**
他 猛击 两个都 臀部 和 他 猛击 两个都 大腿 ;

他打了她的双臀和双大腿;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [smətʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf]
And **he** **said** **as** **he** **smote** **,** **"** **It** **is** **my** **belief**
和 他 说 作为 他 猛击 , " 它 是 我的 信仰

他一边击打一边说："这是我的信仰。"

[ðɪs] [bɔːd] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][saɪz] .
This **board** **is** **about** **your** **size** **.**
这 木板 是 关于 你的 尺寸 .

这块板子大小跟你差不多。

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['bʊli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bɪ'weə(r)] ,
" **Beware** **the** **bully** **,** **of** **his** **words** **beware** **,**
" 提防 这 欺负 , 的 他的 字 提防 ,

"提防恶霸，提防他的言语。"

[hɪz; ɪz][traɪ'æŋgjələ(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [laɪz] ,
His **triangular** **lips** **are** **a** **nest** **of** **lies** **,**
他的 三角形 嘴唇 是 一个 巢 的 谎言 ,

他那三角形的嘴唇是谎言的巢穴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][deə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [deə(r)] ,
For **he** **never** **did** **dare** **and** **he** **never** **will** **dare** **,**
为了 他 绝不 做过 敢 和 他 绝不 将要 敢 ,

因为他过去不敢，将来也不敢。

[tuː; tə] [bæŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] .

To	bang	a	boy	of	his	size	.
到	砰	一个	男生	的	他的	尺寸	.

和一个和他体型相当的男孩上床。

['mɪlə(r)] , [siː] . [eɪtʃ] . ([hoʊ'ɑːkiːn])

MILLER	,	C	.	H	.	(	Joaquin	)
磨坊主	,	C	.	H	.	(	华金	)

米勒，CH（华金）

([ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz])

(	The	Poet	of	the	Sierras	)
(	这	诗人	的	这	山脉	)

（内华达山脉的诗人）

[kəm'pliːt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks]

Complete	Poetical	Works
完全的	诗意的	作品

诗歌全集

[ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm]

In	One	Volume
在	一	体积

一卷

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kəm'pliːts] [ðə; ði][laɪf] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [swiːt] ['sɪŋə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] [siː] .

This	volume	completes	the	life	work	of	this	“	Sweet	Singer	by	the	Sunset	Sea	.
这	体积	完成	这	生活	工作	的	这	“	甜的	歌手	经过	这	日落	海	.

这部作品集为这位“日落海边的甜美歌手”的毕生心血画上了圆满的句号。

” [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɔːl][ðə; ði][best]['poʊəmz] ['fɔːməli] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

”	In	it	are	included	all	the	best	poems	formerly	published	under	the	following
”	在	它	是	包括	全部	这	最好的	诗歌	以前	已发布	在下面	这	下列的

['taɪtlz] :

titles	:
标题	:

“其中收录了此前以下列标题发表的所有最佳诗篇：

“ [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] ” — “ [sɔːŋz] [ɒv; əv]['sʌnˌlænd] ” — “ [sɔːŋz] [ɒv; əv] [sʌmɜˈləndz] ” — “

“	Songs	of	the	Sierras	”	—	“	Songs	of	Sunland	”	—	“	Songs	of	Summerlands	”	—	“
“	歌曲	的	这	山脉	”	—	“	歌曲	的	桑兰	”	—	“	歌曲	的	夏日乐园	”	—	“

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ” — “ [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['siːz] ” — “ ['klæsɪk] [ʃeɪdz] ” — “ [sɔːŋz]

Songs	of	Italy	”	—	“	Songs	of	the	Mexican	Seas	”	—	“	Classic	Shades	”	—	“	Songs
歌曲	的	意大利	”	—	“	歌曲	的	这	墨西哥	海域	”	—	“	经典的	色调	”	—	“	歌曲

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ” — “ ['ɒlɪv] [liːvz] ” — “ [hoʊ'ɑːkiːn] ,

of	the	Soul	”	—	“	Olive	Leaves	”	—	“	Joaquin	,
的	这	灵魂	”	—	“	橄榄	树叶	”	—	“	华金	,

《塞拉山脉之歌》—《阳光之地之歌》—《夏日之地之歌》—《意大利之歌》—《墨西哥海之歌》—《经典阴影》—《灵魂之歌》—《橄榄叶》—《华金》

” [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

”	and	others	.
”	和	其他的	.

以及其他。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['dʌb(ə)l] ['kɒləm] ['mætə(r)] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [taɪp] [ɒn]

The	book	contains	330	pages	of	double	column	matter	,	printed	from	new	type	on
这	书	包含	-	页面	的	双倍的	柱子	事情	,	打印	从	新的	类型	在

[leɪd]['peɪpə(r)] .

laid	paper	.
铺设	纸	.

本书共330页，采用双栏排版，使用新字体印刷在手工纸上。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)]['poʊəmz][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [fʊt] [nəʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt]
Each of the longer poems is followed by extensive foot notes written by the poet
每个 的 这 更长 诗歌 是 随后 经过 广泛的 脚 笔记 书面 经过 这 诗人
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

每首较长的诗歌后面都附有诗人本人撰写的详尽脚注。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['prefəs] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [næ'ret] ['ɪnsɪdənts]
also a most interesting , reminiscent preface and appendix narrating incidents
还 一个 最多 有趣的 , 令人怀念的 前言 和 附录 叙述 事件
[ænd; ənd] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] ,
and scenes in his eventful life ,
和 场景 在 他的 多事 生活 ,

此外，还有一篇非常有趣、充满回忆的前言和附录，叙述了他多事之秋的一生中的事件和场景。

['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] .
never published before .
绝不 已发布 前 .

此前从未发表过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
It has several illustrations showing the poet at different ages ,
它 有 一些 插图 显示 这 诗人 在 不同的 年龄 ,

书中有多幅插图，展现了诗人不同年龄段的形象。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][həʊm][ɒn] “ [ðə; ði] [haɪt] .
also a beautiful scene from his present home on “ The Hights .
还 一个 美丽的 场景 从 他的 展示 家 在 “ 这 高度 .

还有一张他现在的家“The Hights”的美丽照片。

” [praɪs] .
” PRICE .
” 价格 .

“价格。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn][sɪlk] [klɒθ] , [saɪd][ænd; ənd] [bæk] [stæmp][ɪn][gɪlt] , [gɪlt][tɒp] $2 -
Beautifully Bound in Silk Cloth , side and back stamp in gilt , gilt top $2 50
非常漂亮 边界 在 丝绸 布 , 边 和 后退 邮票 在 镀金 , 镀金 顶部 $2 -

精装丝布封面，侧边及封底烫金印章，顶部烫金，售价 2.50 美元

[gɪft] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɪn] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt][fɔːr] -
Gift Edition , bound in three - quarter Levant 4 50
礼物 版 , 边界 在 三 - 四分之一 黎凡特 4 -

礼品版，四分之三黎凡特4 50装订

['lɪmɪtɪd] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [mə'rɒkəʊ]['sɛvən] -
Limited Autograph Edition , bound in full Morocco 7 50
有限的 签名 版 , 边界 在 满的 摩洛哥 7 -

限量签名版，全摩洛哥皮精装，7.50

[wɒt] [tuː] [greɪt] ['pɒpjələ(r)] ['poʊəts] [seɪ] :
WHAT TWO GREAT POPULAR POETS SAY :
什么 二 伟大的 受欢迎的 诗人 说 :

两位著名诗人如是说：

['edwɪn] ['ɑːnəld] ['riːs(ə)ntli] [sed] : “ [hoʊ'ɑːkiːn]['mɪlə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [ə'merɪkən]
Edwin Arnold recently said : “ Joaquin Miller is one of the two greatest American
埃德温 阿诺德 最近 说 : “ 华金 磨坊主 是 一 的 这 二 最 美国人
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

埃德温·阿诺德最近说：“华金·米勒是美国最伟大的两位诗人之一。”

" [dʒeɪmz] ['wɪtˌkoʊm] ['raɪli] [sed] [ɒv; əv][hoʊ'ɑːkiːn] ['mɪlərz] ['sɪŋɪŋ] :
" James Whitcomb Riley said of Joaquin Miller's singing :
" 詹姆斯 惠特科姆 莱利 说 的 华金 米勒的 歌唱 :

詹姆斯·惠特科姆·莱利这样评价华金·米勒的歌声：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːist] [ə'merɪkən] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [θrɪld] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld]
" It is the truest American voice that has yet thrilled the echoes of our wild
" 它 是 这 最真实的 美国人 嗓音 那 有 然而 激动不已 这 回声 的 我们的 荒野
,
,
,

"这是迄今为止最真实的美国之声，它震撼了我们狂野的心灵，

[friː] [lænd] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .
free land , and awakened the admiration and acclaim of the Old World .
自由的 土地 , 和 觉醒 这 钦佩 和 欢呼 的 这 老的 世界 .

解放了土地，并唤起了旧世界的钦佩和赞誉。

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [praʊd] [tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] ,
No marvel that our Country is proud of this proud child of hers ,
不 奇迹 那 我们的 国家 是 自豪的 的 这 自豪的 孩子 的 她的 ,

难怪我们国家会为她这个优秀的孩子感到骄傲。

[huː] [ɪn][ɔːl][lændz][hæz; həz] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːnɪŋ] ['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪndʒləs] ['lɔɪəlti]
who in all lands has sung her dawning glory and his own changeless loyalty
WHO 在 全部 土地 有 唱 她 黎明 荣耀 和 他的 自己的 无变化 忠诚
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

在世界各地，他歌颂了她冉冉升起的辉煌，并表达了他对她永恒不变的忠诚。

" [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
" Songs of the Soul
" 歌曲 的 这 灵魂

《灵魂之歌》

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðɪs] [wel] [nəʊn] ['poʊɪts]['leɪtɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl]['krɪtɪks]
This volume contains this well known poet's latest , and as pronounced by all critics
这 体积 包含 这 出色地 已知 诗人的 最新的 , 和 作为 发音 经过 全部 评论家
, [best][pəʊ'etɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
, best poetic productions .
, 最好的 诗意的 作品 .

本书收录了这位著名诗人最新的诗歌作品，也是所有评论家一致认为的最佳诗歌作品。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] " ['sæfəʊ] [ænd; ənd]['feɪˌɑːn] , " ['ɒkjupaɪz] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['peɪdʒɪz]
The longest poem , entitled " Sappho and Phaon , " occupies seventy - three pages
这 最长 诗 , 标题 " 萨福 和 法翁 , " 占据 七十 - 三 页面
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
of the book ,
的 这 书 ,

书中篇幅最长的诗作《萨福与法翁》占据了73页。

[ænd; ənd][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klæsɪk] .
and is destined to become a classic .
和 是 注定 到 变得 一个 经典的 .

注定会成为经典之作。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊldə][ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)]['poʊəmz] , [sʌtʃ]
Besides this there are several of his older and most popular poems , such
除了 这 那里 是 一些 的 他的 老 和 最多 受欢迎的 诗歌 , 这样的
[æz; əz] “ [kə'lʌmbəs] , ”
as “ Columbus , ”
作为 “ 哥伦布 , ”

除此之外，还有他的一些早期且最受欢迎的诗歌，例如《哥伦布》。

“ ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] ['tenɪsən] , ”
“ Passing of Tennyson , ”
“ 通过 的 丁尼生 , ”

“丁尼生的逝世”

“ ['sʌnset] [ænd; ənd] [dɔ:n] [æt; ət][sæn; sɑ:n][di'eɪgəʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ Sunset and Dawn at San Diego , ” etc . ,
“ 日落 和 黎明 在 圣 迭戈 , ” ETC . ,

《圣地亚哥的日落与黎明》等

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [məʊ] . ['vɒlju:m] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] ['ɔ:θərz] ['leɪtɪst] ['pɔ:treɪt] .
making a 12 mo . volume of 163 pages , with author's latest portrait .
制作 一个 - 莫 . 体积 的 - 页面 , 和 作者的 最新的 肖像 .

制作一本 12 个月、163 页的画册，附作者最新肖像。

[praɪs] .
PRICE .
价格 .

价格。

[baʊnd] [ɪn] [faɪn] [sɪlk] [klɒθ] , [dɪ'zaɪn] [ɒn]['kʌvə(r)] , ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] $1 -
Bound in Fine Silk Cloth , design on cover , Library Edition $1 00
边界 在 美好的 丝绸 布 , 设计 在 覆盖 , 图书馆 版 $1 -

精装丝绸布面，封面有图案，图书馆版，售价 100 美元

['ɔ:θərz] ['ɔ:təgrɑ:f] [gɪft] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] ['pædɪd] ['leðə(r)] [θri:] -
Author's Autograph Gift Edition , bound in full padded Leather 3 50
作者的 签名 礼物 版 , 边界 在 满的 带衬垫 皮革 3 -

作者亲笔签名礼品版，全皮精装，3.50美元

['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɪn] [gɪlt] -
Paper Edition , printed in Gilt 25
纸 版 , 打印 在 镀金 -

纸质版，烫金印刷，25

“ [ɪf] [hoʊ'ɑ:ki:n]['mɪlə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] ,
“ If Joaquin Miller had written nothing else ,
“ 如果 华金 磨坊主 有 书面 没有什么 别的 ,

“即使华金·米勒没有写过其他任何作品，

[ðɪs] [wʌn]['pəʊɪm] (['sæfəʊ] [ænd; ənd]['feɪˌɑ:n]) [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'mʌŋ]
this one poem (Sappho and Phaon) would make a place for him among
这 一 诗 (萨福 和 法翁) 会 制作 一个 地方 为了 他 之中
[ɪ'mɔ:rtlz] .
immortals .
不朽者 .

仅凭这首诗（萨福与法翁），他就足以跻身不朽之列。

” — [ðə; ði] [weɪv] .
” — The Wave .
” — 这 海浪 .

——《浪潮》

[ðə; ði]['krɪtɪk] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l] , ['pleɪsɪz][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] ['poʊəts] .

The	Critic	,	in	a	recent	article	,	places	him	among	the	world's	greatest	poets	.
这	评论家	,	在	一个	最近的	文章	,	地方	他	之中	这	世界的	最	诗人	.

评论家在最近的一篇文章中，将他列为世界上最伟大的诗人之一。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌæθɪ'niːəm] [gɪvz] “ [kə'lʌmbəs] ” [fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	London	Athenæum	gives	“	Columbus	”	first	place	among	all	the	poems	written	by
这	伦敦	雅典娜神庙	给予	“	哥伦布	”	第一的	地方	之中	全部	这	诗歌	书面	经过

[ə'mɛrɪkənz] [æz; əz][tuː; tə]['paʊə(r)] ,

Americans	as	to	power	,
美国人	作为	到	力量	,

伦敦雅典娜神庙将《哥伦布》这首诗评为美国人所有诗歌中最具权力意义的第一名。

['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

workmanship	and	feeling	.
做工	和	感觉	.

工艺和情感。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)]['veərɪənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	Table	of	Contents	was	created	by	the	transcriber	for	the
这	桌子	的	内容	曾是	创建	经过	这	转录员	为了	这

[kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][ænd; ənd][ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

convenience	of	the	reader	and	is	granted	to	the	public	domain	.
方便	的	这	读者	和	是	的确	到	这	民众	领域	.

目录由转录者为方便读者而制作，并已授予公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神